



# el Espejo

**Eurotarjeta**  
Alquiler y Sustitución de Vehículos  
C/ Florida, 41 - 28300 ARANJUEZ  
Teléfono 91 892 12 05

DE ARANJUEZ Y COMARCA

Nº 287 / 13 Agosto de 1999

## El eclipse fue un espectáculo y muy poco más

Se había dicho que podía pasar de todo, hasta la destrucción del mundo, pasando por la caída de la estación espacial MIR sobre París, pero el eclipse total de sol pasó sin mayor pena ni gloria. Fue lo que científicamente se había previsto, la interposición de la luna entre el sol y la tierra produciendo el extraño fenómeno de que en algunos lugares se hiciera de noche durante el día y poco más.

Ha sido el último fenómeno de este tipo que se producirá en el siglo y en el milenio. En Aranjuez y en esta parte de España la luna no llegó a ocultar al sol completamente, pero su presencia fue perfectamente visible en una mañana, la del miércoles 11, clara y sin nubes, al contrario de lo que pasó en muchos de los lugares donde se hizo de noche durante unos minutos: las nubes impidieron disfrutar del espectáculo a millones de personas, pero siempre queda la televisión, que

recogió con todo lujo de detalles el espectáculo, en vivo y también lo repitió en diferido.

Pero en este caso, al margen de la magnitud de tan llamativo espectáculo, que despidió profundamente a los irracionales de medio mundo, lo más importante es lo que no pasó, lo que no ocurrió, lo que no sucedió, lo que los agoreros y los histéricos habían previsto y llevaban tiempo anunciando: que se iba a acabar el mundo o que iban a ocurrir las más terribles desgracias. Y no fue así, no pasó nada de nada.

El mundo, afortunadamente, funciona de otra manera a como lo anuncian estas personas que, como no saben disfrutarlo, esperan que se acabe para todos y son pájaros de mal agüero que sólo sirven para prever desgracias y catástrofes que, como no pueden ser reales, se inventan aprovechando cualquier circunstancia que la naturaleza les presta.



*Heliodoro Pacheco, con toda su familia en la finca «La Montaña», mostrando dos ejemplares de los primeros melones. La foto data del año 1945.*

## La del melón, una vieja historia en la comarca

Fue a partir del hambre de la postguerra cuando algunos arriesgados cabezas de familia de Villacanejos pensaron en el cultivo del melón como escape a la miseria. Las semillas, según una historia que ya se convierte en legendaria, llegaron de Marruecos y encontraron en las tierras y clima de esta comarca el ambiente ideal. Heliodoro Pacheco fue el

primero en apostar por este cultivo, incorporando a sus hijos. Otros habitantes de esta localidad madrileña hicieron lo mismo, y la actividad fue pasando también a la generación de los nietos. Nadie pudo pensar entonces que el pueblo de Villacanejos, sesenta años después, sería famoso como el mejor productor de este magnífico fruto.

## El Real Aranjuez C.F. afronta una nueva temporada que se espera sea de profundas renovaciones

**Nueva dirección de Radio Aranjuez y El Espejo: Carrera de Andalucía 112 bajo.**

**Seguimos teniendo los mismos números de teléfono:**  
**91 892 74 40**  
**91 892 22 28**  
**Fax:**  
**91 892 2996**

¿Puede haber un automóvil más seguro que un Nubira?



*Nubira* Sí. Un Nubira CDX con ABS. Ahora de regalo.

Equipamiento de serie CDX: aire acondicionado, ABS, doble airbag, barras de protección lateral, dirección asistida, elevalunas eléctricas, cierre centralizado, cinturones de seguridad con pretensores, inmovilizador electrónico antirrobo, radiocassette Logic Control RDS, columna de dirección ajustable en altura, alarma, retrovisores eléctricos - térmicos, faros antiniebla, mando a distancia de apertura de puertas, etc.

GAMA NUBIRA de 106 a 134 cv. desde 1.900.000 ptas.  
2.0 CDX Sedán desde 2.240.800 ptas\*.  
2.0 16v. CDX Sedán desde 2.410.800 ptas\*.

RED DE CONCESIONARIOS OFICIALES

**Diturauto, S.A.**

Ctra. Andalucía,  
Km. 44,300  
28300 Aranjuez  
(MADRID)  
Tel. 91 892 34 99  
(Exposición y Taller)

Pso. de la Estación, 3  
28340 Valdemoro  
(MADRID)  
Tel. 91 895 58 41  
(Exposición)

**DAEWOO**

Mientras usted descansa nosotros le montamos su cocina en un día

SU TIENDA TIEN 21 MÁS CERCANA EN ARANJUEZ  
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

c/ Infantas, 27  
Tel. 91 8912434  
91 8922764  
ARANJUEZ



**EUROLASER**

Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 91 8920486 - 91 8920256  
ARANJUEZ



### Cartelera de Cine

|                                                                                                                        |                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Multicines Berlanga</b><br>Manoliti Gafotas<br>Lab: 20, 22,30<br>Sab: 19,45, 22,45, 00,50<br>Fes: 17,30, 20 y 22,30 | Lab: 20, 22,30<br>Sab: 19,45, 22,45, 00,50<br>Fes: 17,30, 20 y 22,30                                                 |
| Notting Hill<br>Lab: 20, 22,30<br>Sab: 19,45, 22,45, 00,50<br>Fes: 17,30, 20 y 22,30                                   | Entre ladrones<br>Lab: 20, 22,30<br>Sab: 19,45, 22,45, 00,50<br>Fes: 17,30, 20 y 22,30                               |
| Wing Commander<br>Lab: 20, 22,30<br>Sab: 19,45, 22,45, 00,50<br>Fes: 17,30, 20 y 22,30                                 | <b>Multicines Aranjuez</b><br>Del 6 al 12 de agosto<br>Slala1<br>The Waterboy<br>Lab: 19,45<br>Sab: 19<br>Dom: 18,15 |
| Rugrats<br>Lab: 20<br>Sab: 19,45,<br>Fes: 17,30 y 20                                                                   | Matrix<br>Lab: 22<br>Sab: 21, 15, 23,30<br>Dom: 20,30, 22,45                                                         |
| Nunca me han besado<br>Lab: 22,30<br>Sab: 22,45, 00,50<br>Fes: 22,30                                                   | La Momia<br>Lab: 20, 22, 15<br>Sab: 19, 15, 21, 15 y 23,30<br>Dom: 18,30, 20,45 y 23                                 |
| El Beso de Judas                                                                                                       |                                                                                                                      |

### La clave

¿Cuándo hacemos la revolución?

### Farmacias

Viernes 13: Gobernador, 87  
Sábado 14: Foso, 24  
Domingo 15: Av. Plaza de Toros, 36  
Lunes 16: San Antonio, 86  
Martes 17: Foso, 82  
Miércoles 18: Abastos, 187  
Jueves 19: Moreras 111

### el Espejo



#### RADIO ARANJUEZ

Carrera de Andalucía, 112. 28300 Aranjuez (Madrid)  
Tel. 91-892 22 28 / 91-8917440 / 91-8911134. Fax: 91-892 29 96  
E-mail: el.espejo@arannet.com  
**PRENSA ARANJUEZ S.L.**  
Consejero Delegado: Ignacio Sánchez P.Moneo  
Coordinación: Beatriz Fernández García.  
Redactores y colaboradores: Pilar Sánchez-Infante, Javier Diezma Aparicio, Jorge Ambrona, María García, Rafael Arnedo, Juan Sánchez y Conrado Pantoja. Contador de historias: Oscar Flores. Equipo de El Vuelo del Burriato: Yoli, Lea, María, Paco, Alfonso, Jorge y María M. Rosas de Cimarrón: Felipe Sánchez Ríos.  
Autoedición y fotocomposición: Prensa Aranjuez S.L. Impresión: Rotativas Canales S.L. Distribución: Carlos Extremeño.  
Depósito Legal: GU 3-1997  
Departamento Comercial: Coordinación: José Vaquero Aserjo. José Manuel Fernández, Paloma Hidalgo y A. Martínez

### ¿Sabías que...

El cinturón de castidad, de origen semita, se introdujo en Europa después de las Cruzadas. Consistía en un estuche de metal que se ajustaba al cuerpo de la dama.

### Con el delantal

Ideal para las tardes de verano, es además muy energético y nos repondrá del cansancio que provoca el calor.

### El megatón

#### Ingredientes:

Dos plátanos. Medio melón. El zumo de dos limones. Dos albaricoques. Azúcar al gusto.

#### Preparación:

Pasa por la licuadora los plátanos, mézclalo con el zumo de los dos limones y añade azúcar a tu gusto. Quítale el hueso a los albaricoques y licúalos también junto a la pulpa del medio melón. A continuación, mezcla los zumos de todas las frutas. Es posible que te quede como un batido, que les encantará a los niños, pero si prefieres una bebida menos espesa, añade hielo picado. (La mejor y más fácil forma de hacerlo en casa es envolver bien los cubitos de la nevera en un paño limpio de hilo y pegarle con el martillo. Existen en el mercado martillos de madera especiales para ello). Puedes servirlo en copas, con pajita, el hielo picado y adornando el borde con una raja de limón.  
Los chavales te aplaudirán si además, pinchadas en la paja, agregas un par de cerezas rojas.

### ¿Quién lo escribió?

"La isla que se forma con el río Tajo y el canal de los antiguos molinos estuvo plantada de huerta y jardín de la casa de los Gran Maestre. La Reyna doña Isabel la Católica gustó mucho de su frescura, y por alguna obra que en ella se había de su orden se llamó desde su tiempo, la isla de la Reyna. Quando se empezó la fábrica del cuarto real, el señor Don Felipe II, en el año 1564, mandó dar a este jardín nueva y más graciosa forma, con calles y quarteles para flores, y mucho número de árboles de diversas clases, alternados con vides o parras, que enredadas en los olmos y con lo estrecho de las calles y paseos formasen vistosos y variados pabellones, que disputando la entrada a los rayos del sol, aumentasen la frescura y delicias de aquel sitio".

Alvarez de Quindós

**Verano '99 en**

**ACADEMIA DE ESTUDIOS**

**Informe**

C/ Almansa, 3 Tel. (91) 891 68 28 - Fax (91) 892 51 85 28300 ARANJUEZ (Madrid)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Clases de Apoyo y Recuperación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Física</li> <li>* Química</li> <li>* Matemáticas</li> <li>* Inglés</li> <li>* Para E.S.O., Bachiller, C.O.U. ciclos Formativos y F.P.</li> </ul> <p><b>Abierto plazo de matriculación</b><br/><b>Comienzo el 1 de julio</b></p> | <p><b>Cursos intensivos de Informática</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Microsoft Windows '98</li> <li>* Microsoft Office '97</li> <li>* Horario para mañana y tarde</li> <li>* 2 horas diarias de lunes a viernes</li> <li>* A partir del mes de julio</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Horarios Flexibles</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

A partir del 1 de AGOSTO

**SORRENTO**  
*moda*

ALEXIS  
*modital*

**D'ORSAY**  
Creación Moda

C/ Capitán, nº 38 - 28300 - ARANJUEZ

Baja sus precios hasta un **50%** en sus **PRIMERAS MARCAS**

angeloferreti  
JULIAN  
GIL

Gran surtido en todas las tallas

Paseo Pintor Rosales Nº 26 - 91 542 40 00  
Hermosilla Nº 70 - 91 575 96 26  
Stuart Nº 175 (ARANJUEZ) 91 891 38 65

**HAZ TU AJUAR EN ROSALES 26**

VAJILLA SAN CLAUDIO 20 PZAS. + CRISTALERÍA DE BOHEMIA 48 PZAS.

**DESDE 38.100 Ptas. Y AHORA**

APROVECHA NUESTRAS REBAJAS, (20% EN TODOS NUESTROS ARTÍCULOS)

DECORA TU HOGAR Y PAGA EN CÓMODOS PLAZOS SIN INTERESES.

**VEN A ROSALES 26, PROFESIONALES DE LA DECORACIÓN**

**Julio, abierto sábados tarde**

# La gente

Van pasando los días y sigo asombrándome de que todo siga más o menos igual, y si cabe aún mejor, después de lo que hemos pasado. Tras darle muchas vueltas acabo llegando siempre a la misma conclusión: cada vez creo más en la gente, el auténtico y casi único motor que mueve el mundo. Y si digo que las cosas van mejor es precisamente por eso, porque cada vez valoro más a la raza humana.

Entre las dos y cuarto y las cinco y media de la tarde de un aciago miércoles se nos quemó todo lo que teníamos para desarrollar nuestra profesión y, también, para ganarnos la vida. Cerca de la medianoche, casi todos los que trabajamos en esta empresa estábamos sentados en una terraza, tras una larga tarde, una de las más largas de nuestra vida.

Lo habíamos perdido todo, nada nos quedaba, laboralmente hablando, pero nadie puso en duda que haríamos el Espejo al día siguiente y que volveríamos a estar en las ondas lo más rápidamente posible. Bueno, la verdad es que decir eso de que lo habíamos perdido todo... nos quedaba la profesionalidad, la ilusión y las ganas de seguir adelante, y con ese ánimo nos fuimos a la cama, a dormir, no, porque dudo que alguno durmiera y descansara normalmente.

El jueves amaneció con la

constatación de que no había sido un mal sueño, sino la cruda y cruel realidad lo que nos había sucedido. Y era cierto que nada material nos quedaba para hacer un periódico que al día siguiente tenía que estar en la calle. Hasta que apareció Ramón, el director del Colegio Santa Teresa, y apareció en la calle, no podía ser de otra manera, porque en la calle nos habíamos quedado.

Os estaba buscando, fue su salud, por si puedo ayudaros, y tras una breve conversación ya teníamos ordenadores para unos días. Pero seguíamos andando por la calle, mirando a los coches, las casas, los escaparates, sin ir a ningún sitio hasta que nos encontramos con Juan Carlos, el secretario general de la UGT, positivo y práctico, ¿qué necesitáis?

También fue corta la conversación y a media mañana ya teníamos local y ordenadores; imaginación, ilusión y entusiasmo nos sobraba, aunque hubiera que empezar de cero ya teníamos donde y con qué empezar. A mediodía ya estábamos instalados y poco después Felipe ponía en marcha los equipos. De nuevo un teclado para recoger ideas. El humo comenzaba a desaparecer. Era el principio pero empezábamos a derrotar al fuego y a la catástrofe que había generado.

Faltaban algunos elementos

Crónicas de una semana en un seco mes de agosto  
Juan. I. Sánchez

indispensables, aunque ya estábamos en marcha sin saber cómo íbamos a encontrarlos, hasta que llegó otro Felipe, colega y buen conocedor de los entresijos de esta profesión, ni tan siquiera preguntó, sólo dijo, como si toda la vida lleváramos en esas circunstancias.

Todo el equipo comenzó a funcionar, el equipo humano, con local, con medios y con amigos. Las caras comenzaron a cambiar, ya no había humo en sus miradas. Hasta salió alguna sonrisa y Rafa encendió un cigarrillo, posiblemente de los muy poquitos que se ha fumado en su vida.

Fueron pasando las horas, dos, cuatro, seis..., iban saliendo las cosas y la imaginación, más ilusión, más entusiasmo iban apareciendo por la impresora, por la vieja impresora que también supo estar a la altura de los ordenadores que nos habían dejado en el local de ensueño.

Desde un rincón lo miraba todo y temía que al sonar las campanadas los ordenadores se convirtieran en ratones, el local en calabaza y las personas que allí estaban desaparecieran convertidas en humo. Lo temía porque no podía ser verdad.

Miraba a mis compañeras y compañeros cuando ya habían pasado ocho horas, diez, doce..., y ya no podía controlar la emoción que su reacción me producía..., pensaba que la grandeza de lo que estaban haciendo era lo único que me podía controlar la emoción.

Casi amaneciendo mandamos a la cama a Paco, Alfonso, Yoli, María, Lea, para que al día siguiente alguien pudiera tomar el relevo y hacer todo lo que se nos venía encima.

Catorce horas después Pilar y Javier fueron a ver a Felipe para darle un poco de compañía intentando que el paseo les despejara. Quince horas, hablo con Beatriz y tardo en darme cuenta de que está dormida frente al ordenador, estirada sin descomponer la figura. Viéndola resistiéndose a caer me quedo quieto y lloro cuando despierta y sigue tecleando donde había dejado la frase.

Dieciséis horas, no sé cuánto tiempo he estado dormido al despertarme porque la cabeza se me cae. Pilar y Javier resisten, María está como si fueran las ocho de la noche.

Dieciocho horas, llega Felipe con lo que estaba haciendo y se despidió deprisa porque tiene que ir a trabajar, como si viniera de la cama. Ya no puedo aguantarlo, me entran ganas de abra-

zarle, se despidió como todas las otras veces que nos hemos visto, le damos las gracias y nos mira como con cara de preguntarnos por qué.

Falta Javier a quien encontramos dormido en una butaca, intentamos despertarlo y nos damos cuenta de que la fiebre hasta entonces disimulada casi le hace delirar. Ya no tenemos fuerza alguna cuando han pasado diecinueve horas desde que empezamos, sólo ilusión y un algo de profesionalidad.

Las veinte horas se cumplen no tengo ni idea cómo y acabamos. De repente, con el periódico camino de la imprenta, me despierto, recobro la lucidez y no me quiero dormir. Apenas ha habido sonrisas en esta jornada de trabajo, porque nos reímos siempre; me doy cuenta de que sólo los jóvenes del equipo han tenido algunas, y es que estábamos todos muy tristes.

Tardo mucho en dormirme, pienso uno por uno en todos mis compañeros y compañeras, en lo que han hecho, en que en ningún momento se ha puesto en duda que el periódico debía salir en su día y casi a su hora. Me parecen increíbles, pero han sido completamente reales y lo han logrado. Han peleado contra la situación más adversa y han vencido. Nadie les pondrá una medalla y casi nadie se dará cuenta de lo que han hecho, pero a mi me han dejado perplejo, lleno de admiración. Me hacen de nuevo creer en cosas en las que ya apenas creía. Aunque sólo fuera por ellos vale la pena seguir adelante, pero no sé que decirles para demostrarles mi admiración y mi cariño.

PROMOCIÓN EN  
GAFAS DE SOL  
TODAS LAS MARCAS



Burberrys  
OF LONDON

GUCCI

OPTICA  
LOLADE

GIORGIO ARMANI  
OCCHIALI

Bolle

Ray-Ban

C/ Gobernador, 50  
ARANJUEZ  
Tel. 891 00 34

Hotel Plaza Mayor

OFERTA FIN DE SEMANA

• Cena • Habitación • Desayuno  
Botella de Cava • 6.000 ptas.

por persona (2 pax) en habitación doble



Hotel

Plaza Mayor

Avd. del Generalísimo, 2 • 925 120 650 • OCAÑA (Toledo)



CENTRO  
GESTIÓN

CGE ARANJUEZ, S.L.

En Aranjuez C/ Carmen nº 20 Tel. 91 892 06 74

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y Autónomos

FISCAL - LABORAL - CONTABLE - MERCANTIL - JURÍDICO  
ABOGADO - ECONOMISTA - GRADUADO SOCIAL - ASESOR FISCAL - ASESOR MERCANTIL

CREA TU EMPRESA

ASESORAMOS Y TRAMITAMOS LA CREACIÓN DE TU EMPRESA  
TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te asesora y tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: altas en Hacienda y Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de Sociedades, contratos laborales, etc. Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

### El «ladron» de El Embocador sin compuerta

La Confederación Hidrográfica del Tajo ha retirado las maderas de la presa de «El Embocador» situadas en la zona conocida como «el Ladrón», donde a principio de verano un bañista murió al quedar atrapado. Ahora el agua fluye por el canal central de la presa con gran fuerza, aunque por sus rampas laterales el agua ya no baja.

### La renuncia de Cuerva a la subida de sueldos se hace efectiva

La renuncia de Izquierda Unida a la subida de sueldos en el Ayuntamiento de Aranjuez se ha hecho efectiva. Esta ha sido la primera nómina en la que el portavoz de esta coalición política, Fernando Cuerva, ha percibido el sueldo que cobró durante la anterior legislatura. En total, Cuerva cobrará anualmente algo más de 4.500.000 pesetas frente a la retribución que fijó el último pleno municipal para los portavoces de la oposición y que alcanza los seis millones de pesetas.

### Víctor Manuel actuará en Añover

El cantautor Víctor Manuel tocará en las fiestas de Añover el próximo 20 de septiembre. Los precios serán populares y las entradas pueden reservarse en el Ayuntamiento de Añover. Además de Víctor Manuel en las fiestas de Añover actuarán los Mojinos Escocios. Por su parte, Joan Manuel Serrat canta en Toledo el lunes 16, un concierto incluido en la gira que realiza por España y que se inició con el concierto que el cantautor

catalán dio en Málaga ante más de 10.000 personas.

### El Turón prepara la fiesta de su XX aniversario

El GEA Turón-Ecologistas en Acción ya está preparando la fiesta de su XX aniversario. La celebración está prevista que tenga lugar en la Piragüera hacia mediados del próximo mes de septiembre con varias actividades como conciertos musicales o proyección de diapositivas de lugares y ecosistemas naturales de nuestra localidad.

### Arden los contenedores

El pasado fin de semana ardieron al menos tres contenedores en Aranjuez, todos ellos por incendios provocados. La noche más negra fue la madrugada del viernes 6 de agosto en el que en escasamente diez minutos ardieron dos contenedores, uno en la calle Capitán esquina Abastos y otro junto a la Plaza de San Antonio al comienzo de la calle Real.

### Fiestas en Seseña y Chinchón

Muchas localidades de la comarca de Las Vegas celebran el mes de agosto sus fiestas. Este fin de semana le toca la localidad madrileña de Chinchón, con sus fiestas del ajo y a la toledana de Seseña, que festeja a la Virgen de la Asunción. En Seseña el sábado 14 se celebra el descenso Pirata a las 11 de la mañana y las doce de la noche la verbena y el lanzamiento de fuegos artificiales. Las fiestas de Seseña se prolongan hasta el lunes 16, el mismo día en el que tiene lugar la tradicional y multitudinaria fiesta del agua.

### El Aranjuez prepara un equipo femenino

El Real Aranjuez está montando un equipo de fútbol femenino. La intención del club arancetano es crear un equipo sub-16 aunque de momento únicamente ha anunciado que está buscando chicas para crear la sección femenina del Club.

### Las plazas de la Universidad ya están cubiertas

Las casi 300 plazas que oferta la Universidad Complutense en Aranjuez a través de la Fundación Felipe II ya han sido cubiertas, según confirmó el gabinete de prensa del Equipo de Gobierno municipal. Estos estudiantes comenzarán a estudiar las carreras de Informática y Sistemas, Traducción e Interpretación y la Diplomatura en Ciencias empresariales en Aranjuez a partir del próximo mes de octubre.

### Pasarela Aranjuez se pone en marcha

Los comerciantes ribereños ya se han puesto manos a la obra para organizar la próxima edición de Pasarela Aranjuez. Hacia la primera semana de septiembre se realizará el casting de selección de modelos y los desfiles de la temporada otoño-invierno tendrán lugar el 18 y 19 de septiembre. Pasarela volverá a confiar en los modelos de la comarca con la inclusión de algunos modelos foráneos. Aunque la organización no ha concretado aún cuáles serán las novedades de este próximo desfile parece que los comerciantes locales están preparando una sensual sorpresa.

Tras el suceso, el Ayuntamiento encarga un estudio para analizar la situación del arbolado del Camping

## Una rama atraviesa el techo de una caravana

El destino no quiso que el desprendimiento de una rama de gran tamaño en el Camping Municipal Soto del Castillo causara una tragedia. Según confirmó el gabinete de Prensa del Ayuntamiento de Aranjuez, una rama de que estaba en mal estado se desprendió de uno de los chopos del Camping y cayó sobre una auto-caravana perforado totalmente su techo.

En el momento del impacto, sobre las 5,30 horas del sábado día 7 de agosto, en el interior de la roulotte donde cayó la rama se encontraban sus tres ocupantes, un matrimonio y su hijo, de tan solo tres años de edad, aunque ninguno de ellos sufrió ningún daño físico. Tras la intervención de los bomberos y bajo la presencia de Protección Civil, la rama fue retirada y los afectados fueron trasladados a uno de los bungalows del mismo Camping. Poco después, la pareja afectada se dirigió a la oficina municipal de Atención al Ciudadano, donde interpusieron la pertinente queja.

Varias horas después del incidente, trabajadores de los servicios técnicos municipales

procedieron a revisar el resto del arbolado del camping para determinar qué ejemplares se encuentran en mal estado y constituyen un peligro para los campistas.

Tras esta revisión, la técnico municipal Julia Espada ha elaborado un informe cuyas conclusiones no han sido reveladas, aunque según ha podido saber este semanario contempla que es necesario talar algunos de los árboles que dan sombra a quienes se instalan en el Camping.

Por su parte, alguno de los campistas se han quejado de que los responsables del camping no sepan con exactitud cómo se encuentra el arbolado de la zona y que si éste representa un peligro para los turistas que prácticamente llenan el lugar en la temporada estival.

Además estas mismas personas decían no entender como ahora -la época de máxima afluencia de público- es cuando el Ayuntamiento proceda a tomar medidas de seguridad con respecto al arbolado, al tiempo que se quejaron de la falta de previsión para evitar este tipo de sucesos.



**159.900**

3 años de garantía

Arranque, engrase separado

2 plazas freno de disco

FINANCIAMOS TODO:  
MOTOS, EQUIPACIÓN,  
ACCESORIOS, REPARACIONES



SERVICIO OFICIAL; HONDA, SUZUKI, KAWASAKI, YAMAHA

### OFERTAS "DUNLOP"

|       |           |              |
|-------|-----------|--------------|
| D 205 | 120/60-17 | 16.159 ptas. |
| D 205 | 160/60-17 | 21.234 ptas. |
| D 205 | 180/55-17 | 23.954 ptas. |
| D 207 | 120/60-17 | 17.049 ptas. |
| D 207 | 160/60-17 | 23.227 ptas. |
| D 207 | 180/55-17 | 26.333 ptas. |

DEMÁS MEDIDAS PREGUNTAR PRECIO  
CON EL JUEGO DE NEUMÁTICOS. PASTILLAS FRENO GRATIS

CBR 600F '99

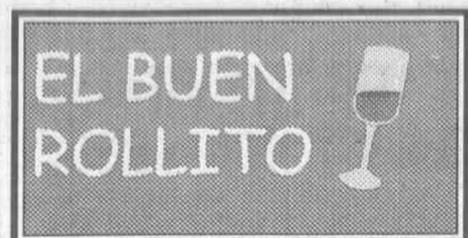


PRECIOS  
ALUCINANTES  
GARANTÍA OFICIAL



PREPÁRATE  
CON EL MEJOR  
EQUIPAMIENTO AL  
MEJOR PRECIO

PROFESIONALES AL SERVICIO DE LA MOTO EXPOSICIÓN, VENTA, TALLER, BOUTIQUE Y RECAMBIOS  
c/ Toledo, 28 - 45300 OCAÑA (Toledo) - Tel. 925-12 12 34 - Móvil 629 33 57 25



- El eclipse de sol y la lluvia de estrellas que le siguió el jueves por la noche, y sobre todo la gente con ganas de disfrutar del espectáculo,
- El de José Manuel Pizarro y Julián Serrano, que han ganado por dos años consecutivos el Descenso Internacional del Sella.
- La sidrina que se bebieron los demás participantes, entre ellos nuestro compañero Jorge.
- Quienes están metidos de lleno en la preparación de las fiestas del Motín.
- Los gatos callejeros, que gracias a ellos no hay ratas ni ratones, al menos en algunas zonas.
- El de quienes se empeñan cada día en hacer felices a los demás.
- Los carteles de algunos balcones pidiendo la condonación de la deuda externa.
- Las fiestas de los pueblos.
- Las petunias y demás flores de algunos balcones y ventanas. Están para concurso.
- Los paseantes nocturnos que te dan las buenas noches incluso sin conocerte. Recuerdan aquello de «¡A la paz de Dios!».

LA CARTA AL DIRECTOR  
de José Carrascosa Ruiz

## El mes fantasma

Agosto no existe. Definitivamente el mes de Agosto no es otra cosa que un espacio en el calendario. Nadie paga facturas porque el jefe no está, casi nadie se cree que las cosas funcionan porque no hay casi nadie en ningún sitio. Además, en este maldito mes quien está suele estar de mala leche porque los otros no están y tiene que trabajar más y por lo mismo. Agosto es la leche. Algunos amigos te llaman desde no se sabe bien dónde y encima te ponen los dientes largos.

Por lo demás, el mes de agosto no es más que otro mes en el calendario. Lo que ocurre es que lo importante se vuelve intrascendente. Los baches de la calle LA PRINCESA pueden esperar, aunque los camiones sigan partiendo ballestas, los coches que transitan por la misma tengan que hacer esfuerzos por no empotrarse contra el contrario y el PUENTE DE LA REINA siga esperando presupuesto para su recuperación.

En Agosto las cosas parece que no pasan. Bueno, para algunos sólo pasan las que pasan en sus lugares de retiro... Que si hace mal tiempo, que si la marea está baja, que si nos va a llover, que si nos quedan cinco días... En fin, que en Agosto los que se van se pasan el día pensando en el regreso, y los que se quedan se pasan el día pensando en cuándo se van a ir. Total, que ni los que se van, ni los que

se quedan disfrutan del cotidiano «que-hacer».

Es intrascendente, en esta época, que el Aranjuez inicie su temporada, o que las fiestas del MOTIN estén a punto de caramelo. Parece que todo se nos ha de dar dado y hecho. Pues yo creo que no.

En Agosto, como en cualquier época del año, las cosas pasan de igual forma y con la misma intensidad.

A ver si va a ser cosa de la envidia y algunos quieren que no pase nada mientras ellos no están. Es como si quisieran seguir dirigiendo la vida de los demás aún estando fuera, de vacaciones. Estando «Out».

Hay intrascendencias de verano que no podemos seguir consintiendo. Hay, es más, intrascendencias de Agosto que debemos seguir reclamando por mucho que no haya nadie donde debe estar. Por ejemplo, contratando al personal necesario para que nada ni nadie falte en el momento oportuno.

¿Por qué parar obras? ¿Por qué parar el mundo? Si Agosto no existiera, nos habríamos perdido las intrascendencias veraniegas y hasta las fiestas de la Virgen del Rosario, que son el próximo lunes.

Felices vacaciones. Cuando algunos vuelvan, Septiembre será «intrascendente».



- El de los motoristas que bajan a todo trapo por la Avenida de la Plaza de Toros y además sin casco. ¡Inconscientes, que son unos inconscientes!
- El pirado que se dedica a quemar contenedores por la noche.
- El agua de Aranjuez, que sale caliente de los grifos.
- El socavón que se está abriendo junto a la alcantarilla en la bajada de Ontígola. Cada vez es más grande y cualquier día se tragará un coche, que terminará en el canal de Isabel II.
- Los gamberros nocturnos que nos pegan al menos un susto por noche con sus gritos.
- La ruina en que se encuentran algunas casas y patios históricos de Aranjuez.
- Los coches que se toman la «Carrera de Andalucía» al pie de la letra.
- Los que rebuscan en los contenedores y papeleras sólo por saber lo que hay dentro y luego dejan la basura esparcida por los suelos. Además de cotillas, son unos guarros.
- Las moscas analfabetas, que no saben leer el cartel de «Prohibido el paso a animales».

# ELECCIÓN DE LA MAJA GOYESCA 1999

La Concejalía del Ayuntamiento de Aranjuez abre la convocatoria para la inscripción de las aspirantes a MAJA GOYESCA 1999. Por cuarto año consecutivo, es deseo de esta Institución Municipal que una mujer ribereña represente esta figura tan arraigada y querida dentro de las Fiestas del Motín.

Todas las mujeres que deseen participar en el Certamen de MAJA GOYESCA 1999 tendrán que cumplir los siguientes requisitos:

- Ser mayor de edad
- Ser natural de Aranjuez o residente en nuestra ciudad
- No haber sido en otra ocasión Maja Goyesca.

Dicha elección se realizará el próximo día 2 de septiembre, tras la celebración del Pregón que dará inicio a las Fiestas del Motín. Las inscripciones se podrán realizar en la Oficina de Atención al Ciudadano, ubicada en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, en horario de 10 a 14 horas. Las interesadas deberán presentar una fotocopia del D.N.I. El plazo finalizará el día 30 de agosto.

Este año la Maja elegida recibirá un premio de 200.000 ptas., en un vale acreditativo que habrá de emplear en establecimientos de Aranjuez y un viaje para dos personas.



Concejalía de Fiestas Ilmo. Ayuntamiento de Aranjuez

7 de julio de 1999

## Preguntas sin respuestas

G. E. A. TURÓN

Una vez terminado el proceso electoral, formado el gobierno municipal y «dignificada» la labor política por el sistema de aumentar los sueldos, ya no hay motivos para que, desde la delegación correspondiente en cada caso, no se dé respuesta a las quejas de los vecinos.

A la vez que ecologistas somos ciudadanos y contribuyentes con derecho entre otros a saber qué proceso siguen las denuncias que por registro pasadas, se hicieron en su día.

La liberación y plena dedicación de la Concejal de Medio Ambiente es una buena oportunidad de demostrar el interés real que tiene esta delegación

por los asuntos que le conciernen, y cuya actuación debería influir en todas las demás concejalías, si no quiere ser meramente jefa de jardineros.

Entendemos que son prioritarios aquellos asuntos que llevan sospechosamente demasiado tiempo durmiendo en los cajones -cuando no papeleras municipales.

Seguimos sin saber por qué desaparecen nuestras pancartas una hora después de colocarlas y cual es la normativa al respecto.

Por qué se talan árboles sanos y donde están los correspondientes informes técnicos; por qué se construyen locales comerciales en un jardín público sin más explicaciones y da-

tos de la obra, una nave industrial en una huerta histórica; por qué algunos particulares hosteleros se apropian de espacios públicos y el Ayuntamiento lo consiente.

Cada una de estas preguntas ha sido una correspondiente carta, queja o denuncia como forma legal y honesta de participación ciudadana que no ha tenido respuesta por parte de este Ayuntamiento. Solo hemos obtenido el silencio, a veces malas maneras, peregrinas excusas y la confirmación de que el desinterés favorece y fomenta más infracciones.

El Turón piensa que la dignidad es una cualidad de las personas y su falta no se repara con un aumento de sueldo.

## A nuestros gobernantes

Gregoria DE LA FUENTE

Aunque las altas temperaturas estivales propician e invitan a la pasividad mental, y, que nuestras conversaciones y tertulias versen sobre temas tan triviales e insignificante como el estado del tiempo, no podemos permanecer ajenos e impasibles a la realidad, y así, haciendo un gran esfuerzo de reflexión encaminamos, una vez más, nuestra mirada a la situación política.

Primeramente felicitar a nuestros gobernantes por el más que notable ascenso en su situación económica, mejorada con respecto a otros años y asegurada para esta legislatura.

Si bien es cierto, que no hay dinero en el mundo capaz de compensar el trabajo de los demás, desvelos, tiempo, preocupación, en la noble tarea en definitiva, de dirigir los destinos de este noble pueblo, llama poderosamente la atención y produce cierta tristeza, saber que la primera medida adoptada por nuestros gobernantes (al mes justo de las selecciones) vaya encaminada a autoasignarse una ingente cantidad de dinero, capaz de lograr su bienestar económico, postergando el nuestro a mejor ocasión.

Sabiendo el endeudamiento y por tanto dudoso estado de las arcas municipales, no deja de ser curioso que la manera de atajar este proble-

ma, sea la de comprometer gran parte del presupuesto municipal en tan feliz circunstancia para los políticos.

No obstante, para llegar a esta medida, se ha necesitado del CONSENSO, capaz de limar diferencias entre los diferentes grupos, y a pesar de la oposición de izquierda unida, es destacable la «celeridad», con lo que han conseguido su objetivo, celeridad por otro lado, que ya quisieran para sí el «común» de los trabajadores cuando han de negociar e incluso movilizarse para conseguir alguna mejora (de mejoras hablaba aquel eslogan de la pasada campaña electoral, «SIGAMOS MEJORANDO» DE LOS POPULARES ¿No es cierto que ha cobrado realidad más que nunca?).

Para concluir, quisiera hacerlo con las palabras pronunciadas por uno de nuestros políticos, al calor del entusiasmo popular en la pasada campaña.

¡¡ «Ellos tienen el dinero... nosotros las ideas...»!!

Ahora que todo a cambiado y todos poseen lo primero ¿dónde surgirán éstas?. Incentivadas y gratificadas de forma tan generosa, no hay excusa para dejar de transformar el cúmulo de buenos propósitos o ideas, en realizaciones prácticas y tangibles que también nos beneficie ¿no creen?.

Si es así ¡¡A TRABAJAR!!

## Gratitud

Pilar

Ignacio, no te conozco ¿O sí? Esto es lo de menos.

Qué placer o felicidad, como prefieras, leer tu escrito. Estas son las noticias que a mí personalmente me alegran la vida y veo la Gloria de Dios Bendita.

Te preguntaré cuál es la noticia, cuánta gratitud en la palabra gracias.

Dios te siga bendiciendo grandemente.

Un saludo.

## El 0'7%

M.A.F.T.

Hace algo más de un año presencié un incidente de tráfico muy curioso en el cruce de la Calle de Abastos con la Carrera de Andalucía:

Una señora con un carrito de bebé y su marido cruzaban por el paso de peatones que atraviesa la carrera de Andalucía en sentido hacia el Polígono de las Aves. A continuación un frenazo impresionante de un vehículo de color rojo que circulaba en sentido a Madrid por la Carrera de Andalucía... Gritos y una gran discusión que casi llegó a las manos.

¡Los dos llevaban razón! El vehículo pasaba por el cruce con el semáforo en verde y los peatones utilizaban el «paso de cebrá» con todo su derecho.

¿Qué había ocurrido?... Muy sencillo, que el indicador luminoso que habilita el paso de los peatones, no estaba. Había desaparecido. Al día de hoy ha transcurrido más de un

año del incidente y el semáforo sigue igual...

¿Es que no se ha dado nadie cuenta del peligro que esto supone?

¿Es que no hay ningún político con responsabilidad municipal que utilice habitual o esporádicamente dicho paso de peatones?.

Con esta nota de opinión pretendo concienciar a nuestros gobernantes locales de la importancia que tienen «las cosas sin importancia» y aprovechando la coyuntura, exigirles que dediquen algo menos del 0'7% del salario anual de uno sólo de los miembros de la Corporación para reparar el semáforo.

Me parece también que a partir de ahora, dada la exclusividad en la dedicación de los ediles gobernantes, serán tenidas en cuenta las pequeñas tanto como las grandes cosas que suceden en nuestra ciudad, proporcionalmente, por supuesto, al disparatado Salario que percibirán nuestros políticos.

## El veraneo, de los otros

María GUERRA

Si, ya sé que he elegido libremente irme de vacaciones en octubre, pero he de admitir que es el último año que lo hago.

Estoy aburrída, no sé qué hacer cuando termino de trabajar por las tardes. Menos mal que este año me decidí a remojar los calores en el baño público rodeado de césped, pero es que de ahí no salgo: de casa a la piscina y de la piscina a casa, porque si bueno es que no haya nadie por la calle, que puedas aparcar en cualquier sitio -y más ahora que nos han quitado la ORA-, y hacer las compras con más tranquilidad, ya me dirás qué se puede hacer con

la mitad de las tiendas cerradas y la mitad de los bares y terracitas con el cartel de vacaciones hasta que termine el mes de agosto.

Yo al menos no sé qué hacer. Voy al cine, -estoy a la última en cuanto a películas- y espero con ansia el Retorno de la Guerra de las Galaxias a la pantalla gigante, como pipas en los parques, paseo como nunca por jardines y conduzco por las localidades de la comarca. Pero nada. Aburrímiendo. Hasta el grupito de amigos que nos juntamos para ayudar a los rumanos se ha disuelto por vacaciones, las de mis amigos y las de los rumanos, que se han marchado todos a la costa.

## Sueños

KRIS

Me gustaría que diéramos un paseo por el complejo mundo de los recuerdos, recuerdos que encienden la luz de los sentimientos, de los verdaderos, de aquellos que se mantienen ocultos por miedo al rechazo de quienes no saben sentir porque nunca han sentido.

No es nada fácil rebuscar en nosotros mismos, no resulta gratificante revivir historias pasadas o presentes, incluso historias futuras, hay miedo, miedo al dolor, miedo a esas lágrimas que queman la piel, cuando resbalan por la memoria en busca de un mar de amor en calma que espera, mientras tú desesperas.

Yo esperé, lloré, me rompí de dolor, recorrí ese río de lava, ese caudal de penas, de tristezas, de amarguras. Lo hice todo, lo intenté todo, pero la corriente era más fuerte que yo y me arrastró sin enseñarme nada, absolutamente nada.

Pero al final desperté en ese mar de amor en calma, me encontré con un naufragio que al igual que yo buscaba pero no encontraba. Porque todos sabemos lo que no que-

remos, pero no siempre lo que más deseamos, y esa confusión, esa lucha en el último segundo, hace que perdamos oportunidades que nunca, nunca más vuelven a presentarse.

Sigo flotando en ese mar golpeando mi cuerpo contra otro cuerpo que amo, salpicando mis ganas, con las ganas de ese cuerpo que amo, bebiendo los sueños que comparto, con ese cuerpo que amo.

Y aunque sea tarde, aunque mi mar ya no pueda golpearte, engánchate a un recuerdo, quédate con el mejor, con lo mejor de mí, con aquello que un día te hará navegar sobre mí, porque, si todo empezara hoy, todo, absolutamente todo sería distinto, todo excepto una cosa, nuestro amor. Porque yo te quiero, te quiero junto a mí, aún tengo mucho que darte, aún me queda mucho que compartir, mucho que regalarte. Me queda lo mejor, me queda un nuevo mundo, una tierra que nadie conoce, ni siquiera yo, en una orilla donde atracar nuestra nave, la nave del amor, empujados por la fuerza de una ola que nacerá en nuestra próxima noche.

Seguimos  
en el  
89.3 FM  
Radio Aranjuez



# LA CUARTA GENERACIÓN DE FRUMIFER HA CREADO EL POSTRE DEL SIGLO XXI



## EL MEJOR MELÓN DEL MUNDO



Almacén: Ctra. de las Femeninas s/n - Real Cortijo de San Isidro - Telfs.: 91 892 5414 - 91 892 5610 Fax: 91 892 5429 E/Mail: Frumifer@hipocom.es

**¡Sin lugar a dudas Melón de Piel de Sapo  
autóctono de Villaconejos!**

Miguel Pacheco Agudo, director gerente de Frumifer

## La historia más dulce

Pilar SÁNCHEZ-INFANTE

Corría el año 1940 y el país estaba esquilado por la guerra civil. El pueblo de Villacanejos, comprometido durante los tres años de contienda con la zona roja, se había quedado sin industria y sus habitantes lo tenían muy complicado para encontrar trabajo, ni dentro ni fuera. El mayor problema de los cabezas de familia era alimentar a la prole, que por aquellos años solía, además, ser numerosa.

Cuentan los más viejos del lugar que con algunas semillas de melón que alguien trajo de Marruecos, unos cuantos pioneros vieron en este cultivo un escape a la miseria. Posiblemente el primero fue Heliodoro Pacheco, abuelo de Miguel, cuya foto del año 45, con toda su familia y unos melones como zepelines, guarda el nieto con orgullo.

Hoy, Miguel Pacheco es el responsable de la magnífica calidad de este fruto que se consume no sólo en la comarca, sino en muchos países.

En la inmensa nave de Frumifer hay una gran actividad. Mientras observo el trajín desde su despacho, una especie de faro sobre un mar de melones, me habla de este cultivo que ya forma parte no sólo de la historia de Villacanejos sino también de la de Aranjuez.

- ¿Cuándo empezaste con esto?

- Siendo muy niño. Iba al cam-

po con mi abuelo, que fue quien me enseñó, incluso a cachetear.

- Dime cómo es eso.

- Eso, por muchos libros que leas, no se aprende. Mi abuelo me decía cómo hacerlo, y en dos o tres años empecé a tener idea. Por medio del cachete se conoce la consistencia de la pulpa, la distancia entre las pipas, el grado de azúcar y el de madurez. Es un tacto en la palma de la mano que no se puede explicar. Claro que es más fácil sabiendo del melonar que son. En cuanto a variedades autóctonas, los híbridos (el 90 % de la producción) son más difíciles de seleccionar. Son melones que intentan imitar la Piel de Sapo. Pero el que más sabe de esto es Gregorio, que se va a jubilar próximamente. Si yo tengo alguna duda, se lo pregunto a él y nunca falla.

Efectivamente, Gregorio está en medio de una cadena dando cachetitos a los melones que llegan a cientos. Es un gesto rápido, seguro, a partir del cual los va seleccionando con una ligereza sorprendente. Me pregunto, a ocho horas de trabajo diario, cuántos cachetes dará al día y cuántos habrá dado a lo largo de tantos años de trabajo.

- ¿De dónde vienen los melones de hoy?

- Los que estás viendo son de La Cerca, y los que entren esta tarde, de Ciudad Real.

- ¿Cuántas variedades comercializáis aquí?

- Tres fundamentalmente: la

Cuqui y Jorge, que son de primera calidad, y la Jorge Extra, que es la estrella. Las marcas Cuqui y Jorge son de idéntica calidad, la única diferencia es que la primera se comercializa para Cataluña y la Jorge para el resto de España.

- Cuqui es una marca muy extendida en Cataluña. ¿Cuántos años lleváis enviando melones allí?

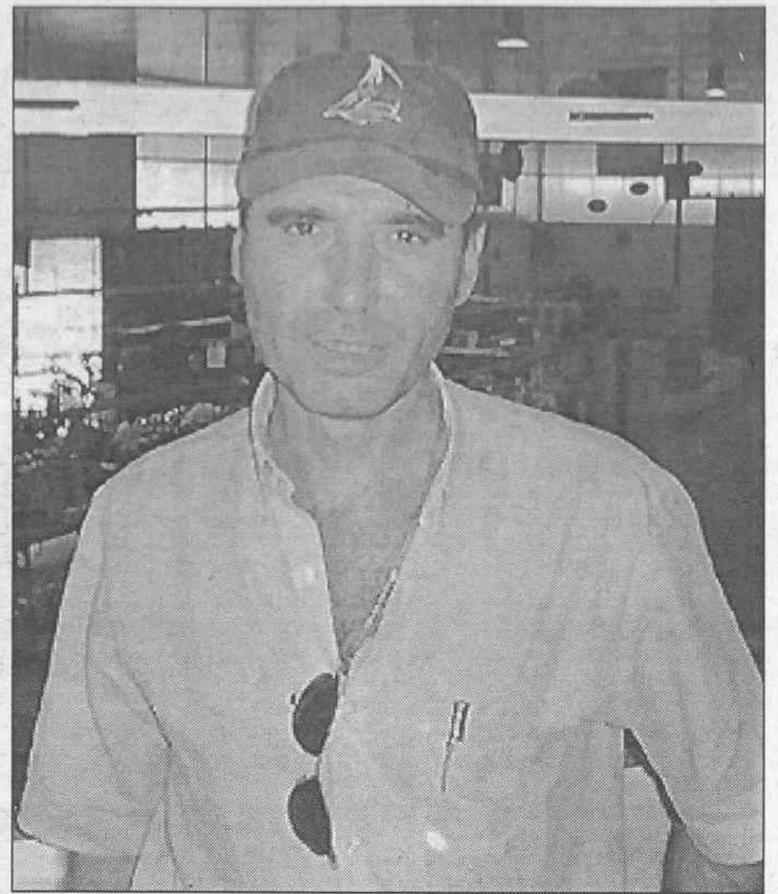
- Son 29 años trabajando con el Grupo Fernández, la mejor red de distribución de Cataluña, una empresa formada por tres hermanos que han trabajado siempre para que sus clientes tengan lo mejor.

- Nunca he visto la Jorge Extra en los mercados. ¿Dónde se puede encontrar?

- Es un melón que se sirve a los mejores restaurantes y que se puede adquirir en fruterías especializadas. Su calidad es excelente, siempre la misma y por supuesto, está garantizada. Nunca ha salido uno peor que otro. Es el más caro del mercado, sobre las ochenta pesetas el kilo, precio al consumidor.

- ¿Qué me dices de los híbridos?

- La variedad híbrida intenta imitar al Piel de Sapo, por ejemplo, el Sancho. Luego están los Daimiel, Toledo, etc. Existe una gran desinformación al respecto y el consumidor está desprotegido. Hay una normativa que no se cumple y ni este gobierno ni el anterior han intervenido. Esto es



*Siete millones de kilos de melón, 450.000 de calabacín y un próximo cultivo de pimiento rojo que va a ser la sorpresa del mercado, son el orgullo de Miguel Pacheco.*

un problema, porque si alguien quiere incentivar la fruta, es necesaria una educación previa. Por ejemplo, tú vas al mercado y compras un melón a ver cómo te sale. Si el segundo o tercero no es muy bueno, terminarás comprando helado como postre, o cualquier

otro lácteo.

- Además de en Francia e Italia, Frumifer se está consolidando en el mercado británico. ¿Cómo acogen los ingleses el melón?

- Les gusta muchísimo, pero no entienden; es lo que te decía



Ayuntamiento de Aranjuez  
Concejalía de Fiestas

## XX Descenso Pirata del Tajo 5 de septiembre de 1999

Inscripciones hasta el día 30 de agosto en la Concejalía de Fiestas y la Conserjería del CC Isabel de Farnesio, por las mañanas, de 10 a 14 horas.

El 31 de agosto, a las 20 horas, en el Centro Cultural Isabel de Farnesio, se celebrará una reunión a la que deberán asistir los responsables de cada embarcación.

El Ayuntamiento de Aranjuez concederá una subvención de hasta 20.000 pesetas a cada embarcación participante, como ayuda para su construcción, que se hará efectiva en dos plazos:

\* 10.000 ptas. el día 31 de agosto, en la reunión con los participantes.

\* El resto, hasta un máximo de 10.000 pesetas, el 8 de septiembre, de 10 a 14 horas en el Centro Cultural Isabel de Farnesio. Será requisito imprescindible la presentación de facturas por el total de la subvención, así como haber retirado la embarcación del río.

(Extracto de las bases de participación)

# Ven, apúntate y navega con nosotros Habrá premios y será divertido

de la educación al consumidor. Son capaces de comprar un Piel de Sapo y esperar a que se ponga amarillo. Mira, cuando Nueva Zelanda se puso a exportar kiwi, nos educó en esta fruta. Ahora todos sabemos tomarla.

Me doy una vuelta por la nave. Desde los hangares, donde los melones están ya en los palés, se vierten en una cadena. Vienen con la tierra del campo, de modo que pasan mecánicamente un túnel de lavado y un ligero enceramiento. Ahí está Gregorio con una compañera, cacheteando el fruto.

Mientras hablamos, Miguel Pacheco recibe una llamada de Mendoza, Argentina. Está cultivando allí, una magnífica idea teniendo en cuenta que las estaciones están cambiadas.

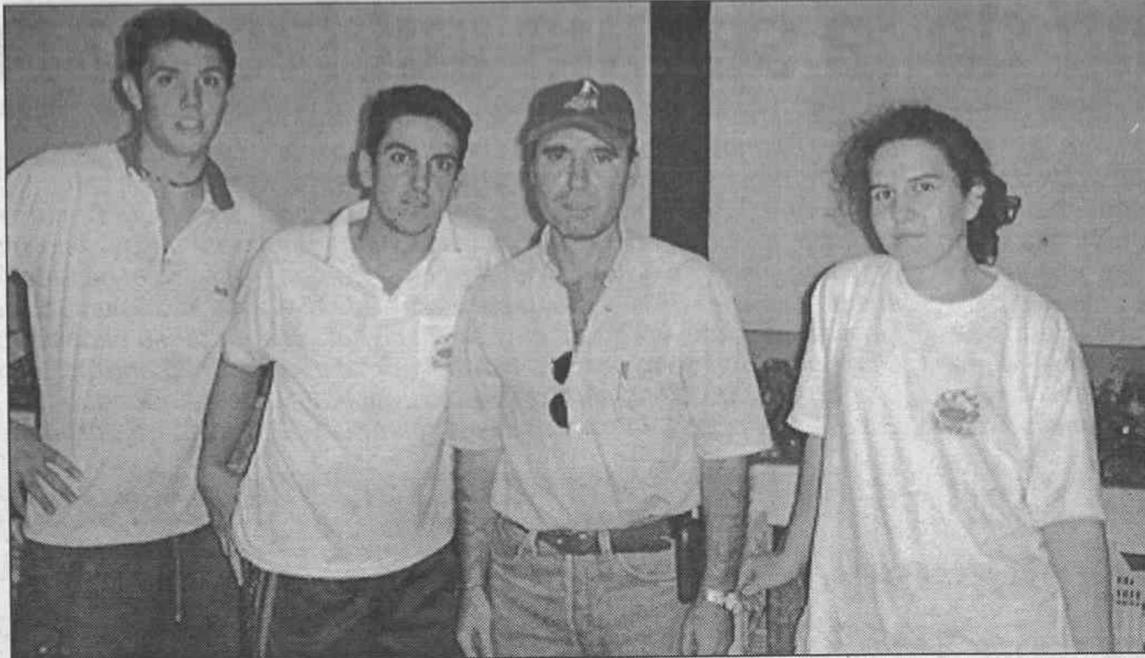
- ¿Qué tal es aquella tierra?  
- Son tierras vírgenes que se pueden cultivar como hacía mi abuelo hace cuarenta años. Con un solo tratamiento fitosanitario al año basta y eso es estupendo, porque son productos muy fuertes que bajan la calidad. Allí se consume un melón con 19 grados de azúcar, cuando aquí el Jorge Extra está entre los 13-16. Estamos probando una variedad Larga Vida de Nunhems.

- ¿Cómo los transportáis después?

- Por vía aérea; en barco se tarda demasiado tiempo y la calidad bajaría.

- Parece que tienes una larga experiencia en África y también en algunos países de América Latina...

- Sí, empezamos en Camerún, una tierra donde se produce magníficamente, y luego en Perú, pero ése es un terreno demasiado seco. En Costa Rica tenemos 3.000 hectáreas, que dan melo-



nes de 12 grados Brix. El tema es que la maduración es muy rápida con el clima tropical al fruto no le da tiempo a alcanzar más grados.

- ¿Cómo están las tierras de por aquí?

- Muy gastadas. Es una vega antigua y hay hongos en el suelo. Luego está la cantidad de agua que se traga un cultivo de maíz.

Miguel forma parte además de la Mesa del Melón, una asociación de productores almacenistas, de donde salió la idea de transformar este fruto en horchata y otras delicadezas que están poniendo en marcha un grupo de mujeres de Villaconejos. En total se ha invertido veinte millones de pesetas y se espera que las máquinas necesarias estén listas para septiembre. La empresa se llama Derivados del Melón, S.L.

Pero no sólo de melón vive el

«El melón Jorge Extra se sirve en los mejores restaurantes y se puede encontrar en fruterías especializadas».

hombre, así que Frumifer está comercializando otros productos de la vega ribereña, por ejemplo el calabacín y a partir de ahora, el pimiento rojo. Unos cultivos en los que el director de Frumifer tiene una gran esperanza, puesto que en esta campaña y con dos hectáreas plantadas, más tres de agricultores, se han conseguido 250.000 kilos de calabacín y se espera llegar en la próxima a los 450.000.

- ¿Sale muy caro este cultivo?

- Un kilo de calabacín se lleva unas 22 pesetas en mano de obra

y deja una media de 30 pesetas por agricultor. En esta última campaña hemos necesitado cinco personas diarias contando y seis para empacar. Lo que pasa es que este producto necesita mucha agua eso lo encarece. Lo mejor es el riego por goteo, con lo que conseguimos ahorrar un 45 % de agua.

- ¿Hay muchas variedades de calabacín?

- Cultivamos seis variedades distintas, aunque el 80 % es de la variedad Cora. Desde luego, tenemos el de mejor calidad.

- ¿Y en cuanto al pimiento?  
- Yo soy un neófito del pimiento, pero tengo una experiencia de años en agricultura, de modo que saldrá bien. Vamos a comercializar el pimiento rojo extra y luego los de primera y segunda categoría. Te aseguro que va a ser toda una sorpresa en el mercado, ya tenemos los envases y todas las cajas son idénticas.

- La verdad es que el diseño del etiquetado es muy bonito. ¿Quién os lo hace?

- Una empresa de Valencia, Etigraz.

- Estáis haciendo un gran esfuerzo por los productos de la vega. ¿Recibís algún tipo de ayuda?

- ¿Ayuda? (Sonríe irónicamente) Hasta el momento, esta empresa no ha recibido un céntimo de nadie, y tenemos más de 30 trabajadores dados de alta y en regla. También tenemos pagado religiosamente el IAE desde 1991.

- ¿Qué me dices de los empleados?

- Que son lo mejor de la empresa y que hay que agradecer a todos y cada uno su trabajo, desde Gregorio Ruiz, el cachetero, que es un gran seleccionador de calidades, a José Javier Sáiz, que lleva la contabilidad, o mi propia mujer, Consuelo Fernández, que es una pieza fundamental aquí. Y todos, todos, son importantes.

- De no dedicarte a esto, ¿Te imaginas otro trabajo?

- Podría ser político (se ríe con ganas) porque estoy harto de decir las verdades y que nadie se las crea. Pero en serio, no, no me imagino a mí mismo haciendo otra cosa. Estoy enamorado de lo que hago, encantado de seguir la tradición familiar y además, se están viendo los frutos.

# VEN Y CONSIGUE TU REGALO PARA ESTE VERANO



Inicia las vacaciones seguro  
y al mejor precio

Cambio de aceite (5 l.)  
y filtro de aceite  
y revisión 13 puntos:

**4.995** ptas.

Carga gas aire acondicionado  
y revisión de fugas

**7.995** ptas.

NEUMATICOS

Firestone  
Firestone es futuro

Medina S.L.

· Ctra. Andalucía, 32 - Tel. 91 891 20 18 ARANJUEZ · Ctra. de Madrid, 5 - Tel. 91 892 17 53 ARANJUEZ  
· Ctra. N-IV km. 54,8 - Tel. 925 59 51 03 - Ontígola (Toledo) · Ctra. Toledo - Cuenca, Km 27,5 - Tel. 925 14 71 51  
Castillejo de Yepes (Toledo) · e-mail: medina@ribernet.es

Oferta válida hasta el 31 de agosto o fin de existencias. Precios mano de obra e IVA incluido

# El fantasma de la sequía vuelve a acecharnos

La sequía ha entrado ya en España por el este del país. Tres de las cuencas hidrográficas -las que forman la franja mediterránea- mantienen este año, calificado por los meteorólogos como «seco» o «muy seco», una reserva de agua por debajo del 30% de su capacidad, umbral a partir del cual los expertos comienzan a hablar de sequía. La cuenca del Segura, con un 16% de reservas en sus pantanos, y la del Júcar, con un 20,7%, son las que presentan una situación más

crítica. El agua embalsada en Cataluña cruzó la frontera de la sequía la semana pasada y se situó en un 29,2% de su capacidad. En el extremo opuesto, la cuenca del Norte es la que tiene las mayores reservas de agua de la península, con sus presas a un 68% de su capacidad total. «En general, estamos viviendo una sequía climatológica en todo el país, pero no hidráulica», afirma un portavoz del Ministerio de Medio Ambiente, aunque reconoce que en zonas concretas sí con-

viven ambas. Los ecologistas aseguran que, en sentido estricto, tampoco se puede hablar de sequía. El Canal de Isabel II ha calificado de «catastrófico» este último año hidrológico, que comenzó el pasado mes de octubre. Los embalses de la Comunidad se encuentran a un 57 por ciento de su capacidad, lo que supone un descenso del 25 por ciento con respecto al año anterior. A pesar de todo, las reservas de agua embalsada están garantizadas para este año.

## La Comunidad de Madrid vive su quinto año hidrológico más seco desde 1913

Como es lógico, durante los tiempos de sequía aumenta el consumo de agua, ya que es preciso recurrir a los cauces del consumo habitual para sustituir la que debería proporcionar la naturaleza para riego y otras necesidades. Teniendo en cuenta que el Canal de Isabel II ha calificado de «catastrófico» este último año hidrológico, que comenzó el pasado mes de octubre, y que el consumo ha aumentado un ocho por ciento, además de que el Canal debe abastecer a pueblos a los que habitualmente no lo hace, la situación empieza a ser preocupante, aunque todavía nadie habla de restricciones.

Los embalses de la Comunidad se encuentran a un 57 por ciento de su capacidad, lo que supone un descenso del 25 por ciento con respecto al año anterior. A pesar de todo, las reservas de agua embalsada están garantizadas para este año. El director gerente del Canal de Isabel II, Ricardo Domínguez, calificó la situación de «catastrófica» y confirmó que se trata del quinto peor año hidrológico desde 1913.

A pesar de que las reservas de agua embalsada en la Comunidad están aseguradas para este año, el gerente del Canal señaló que la primavera del 2000 «se presentaría complicada, con problemas en el suministro, en caso de que se sucediera un otoño tan seco como el de 1998». Aún así, las restricciones no se contemplarían hasta dentro de dos años.

### Recursos alternativos

Domínguez explicó, según han recogido las ediciones regionales de los diarios nacionales, que ya en abril se rebasaron los umbrales del «Manual de sequía», que determina las fórmulas de explotación del Canal, por lo que se pusieron en marcha los pozos y el trasvase de agua del embalse de San Juan en el río Alberche al de Valdemayor en el Aulencia. El 11 de junio se paralizaron los pozos de la zona del Jarama, pero el resto, según confirmó, «se mantiene en estado crítico».

Con la puesta en marcha de estos recursos alternativos se ha podido paliar en parte el descenso de las reservas y «en vez de perder 1,3 hectómetros cúbicos a diario se perderían 1,6». En total, el mes de julio se ha saldado con la pérdida de 43 hectómetros cúbicos.

A pesar de ello, Domínguez considera que no es necesario ini-

ciar una campaña severa por el momento, ya que el verano está garantizado, «y supondría crear problemas e inseguridad, quizá innecesaria, entre la población». La posible fecha prevista para llevarla a cabo sería en el mes de noviembre o diciembre, cuando se haya valorado si se trata de una época de recuperación o si por el contrario se sigue la misma tónica que el año anterior.

### Precaución en el consumo

El Canal de Isabel II recuerda la necesidad de tomar medidas para reducir el consumo de agua, entre las que se encuentra la de ducharse en vez de bañarse, emplear la lavadora y el lavavajillas sólo cuando estén llenos, regar lo justo y por la noche y no dejar correr el agua de los grifos.

Con el objetivo de aumentar la capacidad de almacenamiento de agua en la Comunidad de Madrid, el Canal de Isabel II viene reivindicando la construcción de dos nuevas presas en el Alto Sorbe y Alto Jarama.

Cada una contaría con una capacidad de ciento cincuenta metros cúbicos, lo que supondría el aumento de un veinte por ciento de la capacidad de almacenamiento actual y el consumo de un año en toda la región madrileña.

Además, servirían para atender demandas futuras derivadas del crecimiento de la población de la Comunidad. Estos embalses se encuentran incluidos en el Plan Hidrológico del Tajo y estaban pendientes de los correspondientes estudios previos para su construcción. Ahora, el gobierno regional ha anunciado que se están realizando ya los estudios previos para la construcción de nuevos embalses destinados a abastecer de agua a Madrid, y su tramitación se realizará cumpliendo escrupulosamente todos los pasos de la legislación actual.

## El agua sube de precio, en Ontígola

El Canal de Isabel II ha hecho saber a los vecinos de Ontígola que el precio del metro cúbico de agua costará 41 pesetas más a partir de este mes de agosto.

Este aumento en el precio es consecuencia de las obras de mejora que se han iniciado en la red de suministro en el término municipal para garantizar el abastecimiento a la población durante el verano.



### RAZONES MEDIOAMBIENTALES RETRASAN LAS OBRAS DE PICADAS

## En la Sagra y Toledo capital comienza a sentirse preocupación por el suministro

El temor a que las obras del trasvase de Picadas puedan sufrir una nueva paralización ha hecho saltar otra vez la alarma entre los municipios que están pendientes de este proyecto.

En un comunicado suscrito por el presidente del Consorcio que agrupa a estos Ayuntamientos, Emiliano González, también alcalde de Valmojado, se daba a conocer que los trabajos volvieron a ser reanudados hace unos diez días —hecho del que la Junta parece no tenía conocimiento— pero que, sorprendentemente, de nuevo hay razones para pensar que los trabajos podrían ser de nuevo bloqueados.

El motivo no es otro que enésima denuncia que el propietario de la finca «El Santo», por donde discurre la obra, estaría dispuesto a interponer esta vez por la tala de árboles que se encuentran en el trazado de la tubería, en su

mayoría encinas y matorral. En palabras del presidente del Consorcio «Aguas de Picadas», este hombre —cuyos reparos ya paralizaron los trabajos por la presencia de murciélagos de oreja blanca y águilas imperiales en la zona— ya se ha puesto en contacto con la Dirección General de Medio Ambiente Natural de la Comunidad para expresar sus últimas quejas, lo que hace pensar que «otra vez va a intentar parar la ejecución del túnel».

Frente a esta amenaza, Emiliano González indicó que el Consorcio que preside ya se ha dirigido a su vez a la CAM para pedir «sentido común» y expresar la imperiosa necesidad que tienen los 35 municipios de La Sagra de que estas obras «finalicen sin más demora». «Somos conscientes de que cualquier obra pública debe realizarse con pleno respeto al medio ambiente, pero ante el he-

cho de que ello derive en una situación como la planteada, en la que parece ser que por evitar el corte de unos árboles se pone en serio y grave riesgo el abastecimiento a una población de casi 300.000 personas, se hace necesario poner especial cuidado en la ponderación de los distintos intereses en liza».

### Alarma en Seseña

Junto a la instancia dirigida a la Comunidad de Madrid, el Consorcio también ha mostrado sus temores a la Confederación Hidrográfica del Tajo, con la que González aseguró existe una gran sintonía y se comparte el «absoluto interés» por ver el trasvase en marcha de una vez por todas.

Tras la petición, está la preocupación de muchos municipios que como Seseña «ya están pasando calamidades por la falta de agua», algo que «hace fundamental el abastecimiento desde Picadas para el suministro básico tanto en cantidad como en calidad ya que en algunas localidades se rozan niveles ínfimos en cuanto a condiciones de potabilidad».

Cuando la obra esté finalizada, el 60 por ciento del abastecimiento del agua potable a Toledo capital llegará vía Picadas, mientras que el 40 por ciento restante se nutrirá del pantano de Guajaráz. Hasta diciembre está garantizado el suministro en la capital, aunque se recomienda moderación en el consumo.

el número de habitantes.

Previendo esta situación, el Pleno del Ayuntamiento de Ontígola aprobó, en el mes de febrero, la firma del acuerdo con el Canal de Isabel II para la financiación de estas obras a través de la subida de las tarifas de distribución: 41 pesetas más el metro cúbico, cifra que se verá reflejada ya en la próxima facturación que reciban los vecinos.

Ya en el mes de julio, los ontigoleños notaron que el caudal de agua en los grifos disminuía alarmantemente e incluso hubo días en que el agua no llegaba a sus casas. Esto es debido no sólo al aumento de consumo previsible ante el riego de jardines y llenado de piscinas, sino también por la llegada de vecinos que regresan a Ontígola a pasar las vacaciones de verano y que llegan a duplicar

# Un Real Aranjuez C.F. para el 2000



## Ficha Técnica del Club

**Nombre:**  
Real Aranjuez C.F.  
**Año de fundación:**  
1948  
**Indumentaria:**  
Camiseta roja, pantalón azul y medias rojas  
**Presidente:**  
Fernando Muñoz Donoso  
**Número de Socios:**  
300  
**Estadio:**  
El Deleite  
**Dimensiones:**  
106 x 70 metros  
**Espectadores:**  
8.000

## Una nueva etapa

El Real Aranjuez C.F. emprende una nueva etapa con el objetivo de ascender de categoría, un objetivo muy difícil de conseguir, como se ha podido comprobar en las anteriores temporadas en las que el Club ha estado dirigido por Emilio Donoso, que casi lo consiguió en la 97-98, una de las mejores del Aranjuez C.F., pues fue de lo más injusto que no recuperara la Segunda B, al perder un sólo partido, y que dio al traste con el proyecto del anterior presidente.

Con nueva dirección y diferentes planteamientos, el Club comienza esta andadura con la ilusión con que se ponen en marcha los proyectos, ilusión que ojalá no se pierda y se vea acompañada por los resultados que todos deseamos y esperamos.

Esta vez los cambios que se han producido en el Club van mucho más lejos de lo que tradicionalmente suponía un relevo en la presidencia y una renovación de la habitual estructura del Club hacia una sociedad deportiva de una índole diferente. De momento el Club en sí mismo se verá amparado por una Fundación que es de suponer vaya asumiendo las competencias que en un futuro habrán de corresponder a lo que sería una Junta de Accionistas de una sociedad privada, tal y como están estructurados ya muchos clubs de fútbol españoles.

Emilio Donoso, el hasta hace muy poco presidente, dio los primeros pasos para buscarle un futuro a una histórica sociedad deportiva, que atravesaba por una difícil coyuntura y aún más complicada salida con su estructura tradicional. Ha sido un paso valiente y arriesgado que ojalá obtenga los resultados que se persiguen.

Es el momento de confiar y apoyar a quienes se encuentran, en los diferentes estamentos, al frente del Real Aranjuez C.F. que prepara su entrada en el 2000. Es el momento de esperar y poner los medios para que todo salga bien, de darle tiempo al tiempo y no esperar los resultados mejores para mañana mismo. Este es un proyecto a medio y a largo plazo, y no lo es de un reducido grupo de directivos; es indispensable contar con el apoyo del mayor número posible de personas.

## El entrenador

**Tomás Fernández Rodríguez**  
**Edad:**  
38 años.  
**Nació:**  
Aranjuez.

Es la segunda temporada que entrena al primer equipo. La primera vez, fue en la temporada 96/97 en 2ª B, hasta la jornada 20, que fue cesado. El sustituto fue José Antonio Fernández. Tomás viene con la experiencia de las dos últimas temporadas en el C.D. Toledo, donde hizo campeón al juvenil, y al filial de tercera le clasificó en 7ª posición. Su sistema es 4-4-2 zonal, aunque también es flexible a modificaciones. Los entrenamientos que realizará en esta temporada serán los martes, miércoles, jueves y sábado. Abandonó la práctica del fútbol a los 24 de años por una lesión de rodilla. Consiguió el título nacional de entrenador en el año 1995 en Cuenca.



**ARANJUEZ TOURS**  
Agencia de Viajes C.L.C. MA 476

**Ventajas todo el año**  
Grupos · Colegios y Colectivos

Teléfonos: 91 892 20 66 - 91 892 20 55  
Fax 91 892 25 41 - C/ San Pascual, 72



*Recambios y Accesorios*

**Centro Móvil**

Lunas · Mecánica · Carrocería · Electricidad · Accesorios

Centro Móvil tiene las mejores ofertas en:

ACEITES, FILTROS, BATERIAS, AMORTIGUADORES, SILENCIOSOS, SONIDO Y ACCESORIOS...

C/ Rey nº 35 · Tel. 91 892 55 37 · Móvil 629 156 196  
ARANJUEZ (Madrid)

**CAFE LATINO**

Abrimos todos los días a las 15 horas

y estamos en C/ Calandria, 41

¡Feliz temporada! vamos a ganar

**SOLISS**

Agencia de Seguros

¡Feliz Temporada 1999/2000

C/ Capitán, 25 - 28 300 ARANJUEZ - Tel.: 91 891 71 37 - Fax 91 892 31 76

**JOMARFRAN**  
ELECTRICIDAD

- \* ILUMINACIÓN DE EXTERIORES Y DECORATIVA
- \* INSTALACIONES INDUSTRIALES Y DOMÉSTICAS
- \* MANTENIMIENTO EN GENERAL
- \* LÍDERES EN AUTOMATISMOS
- \* PROYECTOS Y TRAMITACIONES DE DOCUMENTOS

c/ Yserías, 19 - 45340 ONTIGOLA (Toledo)  
Tel. 925 14 21 15 · 609 07 40 50

Restaurante  
**ÁLMIBAR**

Disfrute de nuestra gran variedad de platos

C/ Almíbar, 138 · Tel. 91 891 00 97  
28300 ARANJUEZ

**LIMPIEZA RIBEREÑA**

Servicio de limpieza y Mantenimiento de Edificios y Locales

C/ Alpajés, 33 · Tel. 91 891 05 52  
28300 ARANJUEZ

**HYUNDAI**

**ALGAUTO, S.L.**  
CONCESIONARIO OFICIAL

EXPOSICIÓN Y VENTA  
C/ Infantas, 11 · Tel.: 91 892 45 22  
Servicio Post-venta  
C/ Mar Chico, 23 Tel.: 91 892 22 56  
ARANJUEZ

**CGE ARANJUEZ, S.L.**  
CENTRO GESTIÓN

SI YA HAS CREADO TU EMPRESA, ENHORABUENA. INFORMAMOS Y TRAMITAMOS LA CREACIÓN DE TU PROPIA EMPRESA. TODO ELLO CON UNA GESTIÓN TOTALMENTE GRATIS

**ARANJUEZ**  
C/ Carmen nº 20 Tel. 892 06 74 - 892 22 08

**iV**

INSPECCIÓN TÉCNICA DE VEHÍCULOS

OCAÑA (Toledo)  
Ctra. Nacional IV  
Km., 57,400  
Tel.: 925 131 077

**NACEX**

900 100 000

**Avd. Plaza de Toros**  
**28300 ARANJUEZ**  
Tel.: 91 892 42 79  
Fax 91 892 42 79

**TERCERA DIVISIÓN - GRUPO SÉPTIMO - CALENDARIO**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1ª Jornada (29. Septiembre. 99)</b><br/><b>20 Jornada (9. Enero. 2000)</b></p> <p>Alcorcón - Colmenar<br/>Moscardó - At. Pinto<br/>Villaviciosa - Las Rozas<br/>Carabanchel - Leganés<br/>Aranjuez - Pta. Bonita<br/>Cercedilla - Coslada<br/>Alcalá - Pegaso<br/>Getafe - R. Madrid<br/>Sta Ana - Amorós<br/>Navalcarnero - Rayo Vallecano</p> <p><b>2ª Jornada (5. Septiembre. 99)</b><br/><b>21ª Jornada (16. Enero. 2000)</b></p> <p>Colmenar - Sta. Ana<br/>At. Pinto - Alcorcón<br/>Las Rozas - Moscardó<br/>Leganés - Villaviciosa<br/>R. Vallecano - Carabanchel<br/>Pta Bonita - Navalcarnero<br/>Coslada - Aranjuez<br/>Pegaso - Cercedilla<br/>R. Madrid - Alcalá<br/>Amorós - Getafe</p> <p><b>3ª Jornada (12. Septiembre. 99)</b><br/><b>22 Jornada (23. Enero. 2000)</b></p> <p>Colmenar - At. Pinto<br/>Alcorcón - Las Rozas<br/>Moscardó - Leganés<br/>Villaviciosa - R. Vallecano<br/>Carabanchel - Pta. Bonita<br/>Navalcarnero - Coslada<br/>Aranjuez - Pegaso<br/>Cercedilla - R. Madrid<br/>Alcalá - Amorós<br/>Sta. Ana - Getafe</p> <p><b>4ª Jornada (19. Septiembre. 99)</b><br/><b>23 Jornada (30. Enero. 2000)</b></p> <p>At. Pinto - Sta. Ana</p> | <p>Las Rozas - Colmenar<br/>Leganés - Alcorcón<br/>R. Vallecano - Moscardó<br/>Pta. Bonita - Villaviciosa<br/>Coslada - Carabanchel<br/>Pegaso - Navalcarnero<br/>R. Madrid - Aranjuez<br/>Amorós - Cercedilla<br/>Getafe - Alcalá</p> <p><b>5ª Jornada (26. Septiembre. 99)</b><br/><b>24 Jornada (6. Enero. 2000)</b></p> <p>At. Pinto - Las Rozas<br/>Colmenar - Leganés<br/>Alcorcón - R. Vallecano<br/>Moscardó - Pta. Bonita<br/>Villaviciosa - Coslada<br/>Carabanchel - Pegaso<br/>Navalcarnero - R. Madrid<br/>Aranjuez - Amorós<br/>Cercedilla - Getafe<br/>Sta. Ana - Alcalá</p> <p><b>6ª Jornada (3. Octubre. 99)</b><br/><b>25ª Jor (13. Febrero. 2000)</b></p> <p>Las Rozas - Sta Ana<br/>Leganés - At. Pinto<br/>R. Vallecano - Colmenar<br/>Pta. Bonita - Alcorcón<br/>Coslada - Moscardó<br/>Pegaso - Villaviciosa<br/>R. Madrid - Carabanchel<br/>Amorós - Navalcarnero<br/>Getafe - Aranjuez<br/>Alcalá - Cercedilla 7</p> <p><b>7ª Jornada (10. Octubre. 99)</b><br/><b>26 Jornada (20. Febrero. 2000)</b></p> <p>Las Rozas - Leganés<br/>At. Pinto - R. Vallecano<br/>Colmenar - Pta. Bonita</p> | <p>Alcorcón - Coslada<br/>Moscardó - Pegaso<br/>Villaviciosa - R. Madrid<br/>Carabanchel - Amorós<br/>Navalcarnero - Getafe<br/>Aranjuez - Alcalá<br/>Sta. Ana - Cercedilla</p> <p><b>8ª Jornada (17. Octubre. 99)</b><br/><b>27 Jornada (27. Febrero 2000)</b></p> <p>Leganés - Sta. Ana<br/>R. Vallecano - Las Rozas<br/>Pta. Bonita - At. Pinto<br/>Coslada - Colmenar<br/>Pegaso - Alcorcón<br/>R. Madrid - Moscardó<br/>Amorós - Villaviciosa<br/>Getafe - Carabanchel<br/>Alcalá - Navalcarnero<br/>Cercedilla - Aranjuez</p> <p><b>9ª Jornada (24. Octubre. 99)</b><br/><b>28 Jornada (5. Marzo. 2000)</b></p> <p>Leganés - Rayo Vallecano<br/>Las Rozas - Pta. Bonita<br/>At. Pinto - Coslada<br/>Colmenar - Pegaso<br/>Alcorcón - R. Madrid<br/>Moscardó - Amorós<br/>Villaviciosa - Getafe<br/>Carabanchel - Alcalá<br/>Navalcarnero - Cercedilla<br/>Sta. Ana - Aranjuez</p> <p><b>10ª Jornada (31. Octubre. 99)</b><br/><b>29ª Jornada (12. Marzo. 2000)</b></p> <p>R. Vallecano - Sta. Ana<br/>Pta. Bonita - Leganés<br/>Coslada - Las Rozas<br/>Pegaso - At. Pinto<br/>R. Madrid - Colmenar</p> | <p>Amorós - Alcorcón<br/>Getafe - Moscardó<br/>Alcalá - Villaviciosa<br/>Cercedilla - Carabanchel<br/>Aranjuez - Navalcarnero</p> <p><b>11ª Jornada (7. Noviembre. 99)</b><br/><b>30ª Jornada (19. Marzo. 2000)</b></p> <p>R. Vallecano - Pta. Bonita<br/>Leganés - Coslada<br/>Las Rozas - Pegaso<br/>At. Pinto - R. Madrid<br/>Colmenar - Amorós<br/>Alcorcón - Getafe<br/>Moscardó - Alcalá<br/>Villaviciosa - Cercedilla<br/>Carabanchel - Aranjuez<br/>Sta. Ana - Navalcarnero</p> <p><b>12ª Jornada (14. Noviembr.99)</b><br/><b>31ª Jornada (26. Marzo. 2000)</b></p> <p>P. Bonita - Sta. Ana<br/>Coslada - R. Vallecano<br/>Pegaso - Leganés<br/>R. Madrid - Las Rozas<br/>Amorós - At. Pinto<br/>Getafe - Colmenar<br/>Alcalá - Alcorcón<br/>Cercedilla - Moscardó<br/>Aranjuez - Villaviciosa<br/>Navalcarnero - Carabanchel</p> <p><b>13ª Jornada (21. Noviembr. 99)</b><br/><b>32ª Jornada (2. Abril. 2000)</b></p> <p>Pta. Bonita - Coslada<br/>R. Vallecano - Pegaso<br/>Leganés - R. Madrid<br/>Las Rozas - Amorós<br/>At. Pinto - Getafe<br/>Colmenar - Alcalá<br/>Alcorcón - Cercedilla</p> | <p>Moscardó - Aranjuez<br/>Villaviciosa - Navalcarnero<br/>Sta. Ana - Carabanchel</p> <p><b>14ª Jornada (28. Noviembre 99)</b><br/><b>33ª Jornada (9. Abril. 2000)</b></p> <p>Coslada - Sta. Ana<br/>Pegaso - Pta. Bonita<br/>R. Madrid - R. Vallecano<br/>Amorós - Leganés<br/>Getafe - Las Rozas<br/>Alcalá - At. Pinto<br/>Cercedilla - Colmenar<br/>Aranjuez - Alcorcón<br/>Navalcarnero - Moscardó<br/>Carabanchel - Villaviciosa</p> <p><b>15ª Jornada (5. Diciembre. 99)</b><br/><b>34ª Jornada (16. Abril. 2000)</b></p> <p>Coslada - pegaso<br/>Pta. Bonita - R. Madrid<br/>R. Vallecano - Amorós<br/>Leganés - Getafe<br/>Las Rozas - Alcalá<br/>At. Pinto - Cercedilla<br/>Colmenar - Aranjuez<br/>Alcorcón - Navalcarnero<br/>Moscardó - Carabanchel<br/>Sta. Ana - Villaviciosa</p> <p><b>16ª Jornada (8. Diciembre. 99)</b><br/><b>35ª Jornada (23. Abril. 2000)</b></p> <p>Pegaso - Sta. Ana<br/>R. Madrid - Coslada<br/>Amorós - Pta. Bonita<br/>Getafe - R. Vallecano<br/>Alcalá - Leganés<br/>Cercedilla - Las Rozas<br/>Aranjuez - At. Pinto<br/>Navalcarnero - Colmenar</p> | <p>Carabanchel - Alcorcón<br/>Villaviciosa - Moscardó</p> <p><b>17ª Jornada (12. Diciembre.99)</b><br/><b>36ª Jornada (30. Abril. 2000)</b></p> <p>Pegaso - R. Madrid<br/>Coslada - Amorós<br/>Pta Bonita - Getafe<br/>R. Vallecano - Alcalá<br/>Leganés - Cercedilla<br/>Las Rozas - Aranjuez<br/>At. Pinto - Navalcarnero<br/>Colmenar - Carabanchel<br/>Alcorcón - Villaviciosa<br/>Sta. Ana - Moscardó</p> <p><b>18ª Jornada (19. Diciembre. 99)</b><br/><b>37ª Jornada (7. Mayo. 2000)</b></p> <p>Sta. Ana - R. Madrid<br/>Amorós - Pegaso<br/>Getafe - Coslada<br/>Alcalá - Pta. Bonita<br/>Cercedilla - R. Vallecano<br/>Aranjuez - Leganés<br/>Navalcarnero - Las Rozas<br/>Carabanchel - At. Pinto<br/>Villaviciosa - Colmenar<br/>Moscardó - Alcorcón</p> <p><b>19ª Jornada (2. Enero. 2000)</b><br/><b>38ª Jornada (14. Mayo. 2000)</b></p> <p>R. Madrid - Amorós<br/>Pegaso - Getafe<br/>Coslada - Alcalá<br/>Pta. Bonita - Cercedilla<br/>R. Vallecano - Aranjuez<br/>Leganés - Navalcarnero<br/>Las Rozas - Carabanchel<br/>At. Pinto - Villaviciosa<br/>Colmenar - Moscardó<br/>Alcorcón - Sta. Ana</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Hostal Castilla**  
EDIFICIO HISTÓRICO  
Habitaciones confortables con baño, teléfono y t.v.

REAL SITIO Y VILLA DE ARANJUEZ

Teléfonos: 91 891 26 27 · 91 891 61 33  
Carrera de Andalucía, 98  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

**CARNICERÍA \* CHARCUTERÍA**  
\* POLLERÍA \*  
**LOS MELLIZOS**

ESPECIALIDAD EN TERNERA Y CORDERO DE SEGOVIA  
FABRICACIÓN CASERA DE CHORIZOS, HAMBURGUESAS, SALCHICHAS Y TODA CLASE DE ADOBADOS AL ESTILO DE MI PUEBLO

c/ Foso, 66 - Telfs.: 91 892 45 53 - 892 29 86  
ARANJUEZ (Madrid)  
Plaza Bayona, 5 - Tel.: 91 895 71 87  
c/ La Vega, 27 - Tel.: 91 895 72 62  
SESEÑA (Toledo)

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

**MURIDOS S.L.**

¡¡Exterminación Inmediata!!

EN C/ DELICIAS, 39 Tel. 91 891 81 28 - ARANJUEZ

CHURRERÍA Y CAFETERÍA

**VELOSO**

ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE

c/ Abastos, 62 Tel. 91 891 29 76  
ARANJUEZ

SEMILLAS

**Delgado**

CEREALES MAICES

Hortícolas - Forrajeras - Pratenses secano y regadío  
Alfalfas secano y regadío

Abonos Líquidos:  
- Amoníaco - Suspensiones - Soluciones

Almacén y Oficinas:  
C/ Capitán, 137 y 139 - 28300 ARANJUEZ  
Tel.: 91 891 16 17 Fax. 91 891 74 50  
Móvil: 608 80 68 11

SU TIENDA TIEN 21 MÁS CERCA EN ARANJUEZ

**NORMA VISION**  
CALLE INFANTAS, 27  
Tel.: 91 891 24 34

**NORMA VISION**  
CLIMATIZACIÓN  
CALLE ROSA, 50  
Tel.: 91 891 77 63

**TIEN 21**  
Especialistas en Electrodomésticos

**Asfaltos Aranjuez, S.L.**

MOVIMIENTO DE TIERRAS  
FIRMES ASFÁLTICOS  
AGLONMERADOS

C/ Moreras, s/n  
Tel.: 91 891 06 52  
Fax 91 892 20 78  
Apdo de correos 285  
28300 ARANJUEZ (Madrid)

**OPTICA LOHARDE**

LENSES DE CONTACTO AUDÍFONOS

Las revisiones visuales son esenciales para su seguridad

C/ Gobernador, 50 - ARANJUEZ - Tel.: 91 891 00 34

**M M Muebles Monreal**

DORMITORIOS  
MURALES  
TAPICERÍAS  
COLCHONES  
DECORACIÓN  
REGALOS

C/ Rey, 27 Tel.: y Fax 91 891 87 89  
28300 ARANJUEZ (Madrid)



Portero.- **Pablo**. 22 años. Aranjuez.



Portero.- **Miguel**. 21 años. Aranjuez.



Portero.- **Villalvilla**. 35 años. Toledo.



Defensa.- **Albarranz**. 19 años. Orense B.



Defensa.- **Paulino**. 21 años. At. Teresiano.



Defensa.- **Dani**. 19 años. Aranjuez



Defensa.- **Camino**. 23 años. Toledo B



Defensa- **Tallón**. 23 años. Manchego



Defensa.- **Óscar**. 27 años. Moralo



Defensa.- **Javi López**. 23 años. SS. Reyes



Centrocampista.- **Félix**. 24 años. Aranjuez



Centrocampista.- **Marcos**. 22 años. Orense B



Centrocampista.- **José Luis**. 22 años. Orense B



Centrocampista.- **Zurdi**. 21 años. Toledo B



Centrocampista.- **Edu**. 22 años. Aranjuez



Centrocampista.- **Diego**. 22 años. Getafe.



Centrocampista.- **Nacho**. 23 años. Orense B



Centrocampista.- **Felipe**. 29 años. Aranjuez



Centrocampista.- **Vicio**. 21 años. Orense B



Delantero.- **Adolfo**. 28 años. Conquense



Delantero.- **Mario**. 21 años. Aranjuez

Venga a elegir su modelo Ford preferido a...

**En Aranjuez**  
Ctra. Madrid Km., 43,800  
Tels.: 91 891 15 74 / 91 891 00 07  
28300 (Madrid)

**En Ciempozuelos**  
Polígono Los Huertecillos  
C/ Cedro, esquina Álamo  
28350 (Madrid)



**COBUSA**

**SALDRÁ GANANDO**



**ROPA  
PARA  
TODA  
LA VIDA**

SAN ANTONIO, 121 - ARANJUEZ  
TEL.: 91 892 14 59



**VERTICE**  
ASISTENCIA, DECESOS  
VELATORIOS, ENTIERROS  
TRASLADOS, INCINERACIONES  
C/ Almíbar, 175  
Tel.: 91 891 02 01  
Fax 91 891 09 07  
28300 ARANJUEZ

**PERMANENTE  
24 HORAS**

*No confie  
su seguridad  
al azar*



**Almudena  
SEGUROS**  
AGENCIA DE ARANJUEZ  
C/ Almíbar, 183  
(edificio Vértice)  
Teléfonos permanentes:  
91 891 02 01  
91 891 61 40  
CADA DÍA MÁS  
SEGUROS

# Gracias

\* Porque, y eso es lo más importante, nadie ha resultado dañado físicamente tras el incendio que ha destruido las instalaciones desde las que nos comunicábamos con ustedes.

\* Porque es quizá en la desgracia cuando mejor se conoce a la gente que te rodea. Y el balance no puede ser mejor y más positivo. Estamos abrumados por las muestras de solidaridad, de apoyo y de cariño que hemos recibido estos días.

\* Porque la comunicación va a seguir igual de viva, libre e independiente que lo ha sido hasta ahora.

\* Porque nos han demostrado que nuestro trabajo vale la pena.

\* Por todo lo que nos han enseñado durante estos días y, fundamentalmente, por la grandeza que lleva dentro y a veces hasta esconde tanta y tanta gente.

\* Porque hasta a quienes necesitan la desgracia ajena para seguir arrastrando su lastimosa existencia, los hechos les han demostrado la mentira de sus maledicciones.

\* Por darnos tanta oportunidades de decir GRACIAS.

*Pilar, Javier, Jorge, Rafa, Beatriz, José Manuel, Pepe, Paco, María, Alfonso, Yoly, María, Felipe, Lea, Carlos, Rufi, Oscar, Paloma, Ignacio.*

## CUADRO COMPARATIVO DE CONSUMOS Y PRECIOS ENTRE GAS PROPANO Y GAS NATURAL

| Factura  | Consumo |         | pts/m3  |         | Consumo (pts.) |         | Término fijo (pts.) |         | Total pts. (sin iva) |         | Total pts. (con iva) |         |
|----------|---------|---------|---------|---------|----------------|---------|---------------------|---------|----------------------|---------|----------------------|---------|
|          | PROPANO | NATURAL | PROPANO | NATURAL | PROPANO        | NATURAL | PROPANO             | NATURAL | PROPANO              | NATURAL | PROPANO              | NATURAL |
| 17/03/98 | 118     | 277     | 156'23  | 54'665  | 18.435         | 15.142  | 424                 | 1.548   | 18.859               | 16.690  | 21.877               | 19.361  |
| 18/05/98 | 27      | 63      | 143'34  | 54'665  | 3.870          | 3.444   | 424                 | 1.548   | 4.294                | 4.992   | 4.981                | 5.791   |
| 16/07/98 | 10      | 24      | 140'71  | 54'665  | 1.407          | 1.312   | 424                 | 1.548   | 1.831                | 2.860   | 2.124                | 3.318   |
| 15/09/98 | 7       | 16      | 137'51  | 54'665  | 963            | 875     | 424                 | 1.548   | 1.387                | 2.423   | 1.608                | 2.810   |
| 17/11/98 | 34      | 79      | 142'68  | 54'665  | 4.851          | 4.319   | 424                 | 1.548   | 5.275                | 5.867   | 6.119                | 6.805   |
| 19/01/99 | 142     | 332     | 157'99  | 54'665  | 22.435         | 18.149  | 424                 | 1.548   | 22.859               | 19.697  | 26.516               | 22.848  |

Tarifa Gas Natural (B.O.E.) 14/05/99. Término fijo: 1.548 pts./2 meses. Término variable: 54'665 pts./m<sup>3</sup>. Tarifa «D2»: Calefacción + ACS + Cocina. Consumo estimado del año: 8.000 termias = 790 m<sup>3</sup> de gas natural = 338 m<sup>3</sup> de propano.

## La Mancomunidad de las Aves llega a un acuerdo con la empresa Gas Natural

La Junta Directiva de la Mancomunidad de las Aves, después de largas e intensas negociaciones que se han prolongado durante varios meses con la empresa Gas Natural SDG. S.A. ha llegado a un acuerdo con la misma en cuanto a las condiciones de cambio de combustible en el barrio de las Aves, aceptando todos los puntos que propusieron los vecinos en la Asamblea del pasado 12 de Julio.

Este acuerdo, en opinión de la Mancomunidad "es un buen acuerdo, y de eso era de lo que se trataba, de que los vecinos consiguieran el cambio opcional de combustible en las mejores de las condiciones, sin que este cambio suponga coste alguno para los usuarios, tan-

to en lo referente a la instalación exterior como en la interior, así como en los daños estéticos". "Por tanto la comunidad que decida cambiar de gas propano a gas natural, puede beneficiarse de unas condiciones que no tienen otras zonas de la Comunidad de Madrid, dadas las peculiaridades del Barrio, y en eso, tenemos que reconocer, que la Mancomunidad ha hecho un gran esfuerzo", según nos comentó la Secretaria de la Mancomunidad.

De este modo, la Mancomunidad, da por cerradas las negociaciones con la empresa, a la espera de que cada portal decida si quiere o no el cambio de combustible, que deberá aprobarse por mayoría de dos tercios de los vecinos de cada

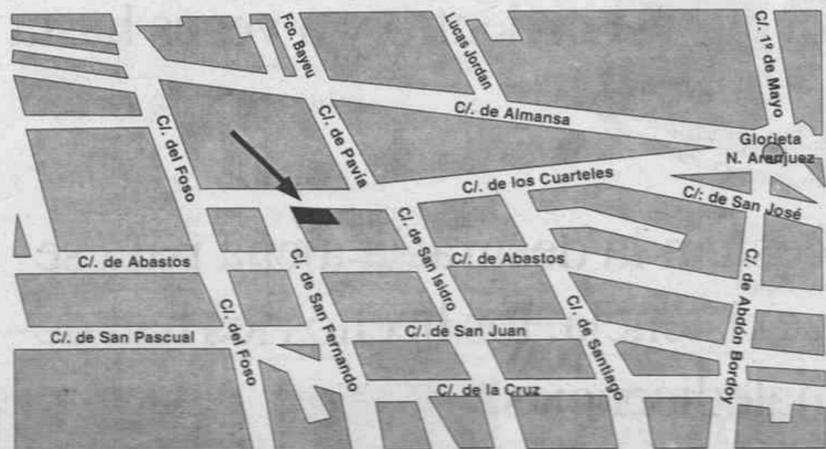
Comunidad.

Probablemente en el mes de Septiembre, u Octubre, Gas Natural se pondrá en contacto con cada portal para proceder a la instalación, o no, según se decida, encaminada al cambio de combustible.

Queremos recordar a nuestros lectores, y fundamentalmente a los afectados por esta cuestión, que la Mancomunidad de las Aves permanecerá cerrada durante el mes de Agosto. Para cualquier aclaración pueden dirigirse, a partir del mes de Septiembre, al local social que permanecerá abierto en horario de 18:00 a 20:00 horas todos los martes y los jueves, o bien se puede dejar un mensaje en el teléfono 91 892 38 82.

## El Grupo Gas Natural

Es un grupo de servicios energéticos dedicado, principalmente, al aprovisionamiento, transporte y distribución de gas natural en España y en Latinoamérica. Tiene más de 6 millones de clientes y más de 6.200 empleados. Su cifra de negocio fue de 450.000 millones de pesetas durante el año 1998. Es el primer grupo gasista de España y su principal actividad es el aprovisionamiento, transporte y distribución de gas natural. El Grupo está formado por la compañía Gas Natural SDG, principal distribuidora de gas natural en España; Enagás, compañía de transporte; Gas Natural Aprovisionamientos; Gas Natural Comercializadora; 16 compañías de distribución de gas en España; y Gas Natural Internacional, que centraliza en una sola unidad de negocio las participaciones el Grupo en Gas Natural BAN (Argentina), Gas Natural ESP (Colombia), Companhia Estadual de Gas do Rio de Janeiro (CEG) y Riogas (Brasil) y Gas Natural México.

Ristorante Italiano  
Brigantino

• Pastas • Pizzas • Carnes • Pescados

TODO AL TÍPICO ESTILO ITALIANO

130 PLATOS A LA CARTA PARA ELEGIR A SU PLACER

CALLE CUARTELES, 14 - 91 801 17 51 - ARANJUEZ



## Sabores Tradicionales:

Limón, Fresa, Nata, Leche merengada

## Sabores Nuevos:

Tiramisú, canela, sorbete de arándanos y de grosellas y más de 40 sabores diferentes

## ESPECIALIDAD EN CAFÉ IRLANDÉS

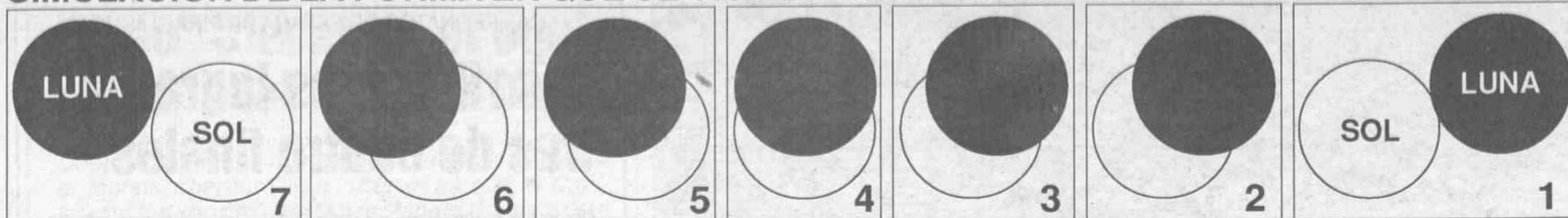
Batidos de Helado, Granizado, Batidos de Whisky

## Terraza de Verano



En Aranjuez  
C/ Stuart, 68

**SIMULACIÓN DE LA FORMA EN QUE SE VIÓ EL ECLIPSE DESDE ARANJUEZ Y SU COMARCA**



**El eclipse fue un espectáculo y nada más**

Un modisto famoso, los representantes de unas cuantas sectas perniciosas y los histéricos que buscan cualquier disculpa para enmuermarse, habían previsto el fin del mundo o un montón de desgracias, pero al final el eclipse del día 11, el último del siglo y del milenio, sólo fue un espectáculo de masas que como mejor se vio, igual que ocurre con la mayoría de las cosas en esta vida, fue por televisión.

En Aranjuez sólo se vio parcialmente, y la luna no llegó a ocultar totalmente el sol. Las personas sensibles observaron que la luz perdía intensidad, pero en otras partes del mundo el día oscureció, los perros ladraron y los gallos perdieron el control.

Los tripulantes de la estación espacial rusa Mir han sobrevivido a las apocalípticas predicciones del modisto Paco Rabanne. Siguen en el espacio, y fue desde este lugar donde contemplaron una privilegiada visión del último eclipse total de Sol del milenio. Rabanne, que basó sus temores en una interpretación de las au-

gurias del visionario del siglo XVI Nostradamus, vaticinó que la vieja Mir caería sobre París durante el eclipse, envolviendo a la ciudad en una bola de fuego.

Pero no sucedió de este modo, sino que los tres cosmonautas a bordo de la Mir se convirtieron en espectadores históricos del fenómeno, al observarlo desde su órbita terrestre. Los dos rusos y el francés pudieron contemplarlo en dos ocasiones.

Durante dos interminables minutos el Sol se apagó, cubierto por la Luna, y la vida quedó en suspenso en una amplia zona de nuestro planeta densamente poblada por millones de personas que quedaron boquiabiertas ante el espectáculo. Tal y como lo habían previsto los astrónomos, el Sol comenzó a ser cubierto por la Luna por su borde superior oeste a las 9.31 GMT a la de las costas atlánticas de Canadá, y luego el cono de sombra fue formando un «pasillo» que entró en Europa por la región suroccidental de Cornualles.

En una franja de 110 kilóme-

tros de ancho que cruzó Europa en diagonal, de oeste a este, la oscuridad fue total durante dos minutos.

En una zona mucho mayor el eclipse pudo verse en distintos grados, pues según el ángulo de inclinación del observador la Luna cubría al astro rey en mayor o menor medida.

En Europa, Luxemburgo y Bucarest fueron las únicas capitales que quedaron completamente «apagadas», pero en París y en Londres el eclipse fue casi completo y sus habitantes pudieron también sentir los efectos de un descenso brusco de la temperatura.

**Fiebre por el eclipse**

Tan espectacular como el fenómeno astronómico ha sido la conducta que ha provocado en los seres humanos, que en muchos países han sido presas de una auténtica fiebre por eclipse que ha alcanzado incluso a importantes personajes.

El Papa Juan Pablo II terminó

antes de lo habitual su audiencia general y luego se subió a un helicóptero para contemplar el eclipse en su viaje a la residencia veraniega de Castelgandolfo.

El gobierno suizo interrumpió su consejo de ministros semanal y los miembros del gabinete salieron a la calle para contemplar el fenómeno en vivo.

Mucho mejor pudieron observarlo los cien pasajeros de un avión «Concorde» francés, que por el precio de 2.000 dólares disfrutaron de un eclipse total de seis minutos de duración, tres veces más largo que en la superficie de la Tierra, y a una altura de 17.000 metros.

Tras vivirse el último eclipse total de Sol del milenio en Europa, no volverá a verse un acontecimiento astronómico de estas características hasta el año 2001. En esta ocasión será África el continente elegido para la contemplación óptima del fenómeno. Es de esperar que para entonces los pesimistas y los tristes estén esperando ya nuevas previsiones y catástrofes.

**La mayoría lo vió por TV**

Una audiencia media de 5.420.000 espectadores en España eligieron la televisión para seguir el último eclipse total del milenio, según Sofres. Sin embargo, la audiencia pudo ser bastante superior, ya que no se contabiliza a las personas que están de vacaciones fuera del hogar.

El espacio más visto fue el de TVE, que emitió un especial informativo, «Especial eclipse», a partir de las 12 de la mañana y hasta las 12,30, presentado por Almudena Ariza, que congregó una media de 1.737.000 espectadores y una cuota de pantalla del 32,1 por 100. Antena 3 TV emitió a las 11,05, unos siete minutos sobre el eclipse, que fueron seguidos por 1.230.000 espectadores. Telecinco emitió un programa especial que obtuvo una media de 1.111.000 espectadores.



**Kodak PRODUCTOS EXPRESS COLOR**

**FOTO VIDEO**

*Fortillo*

C/ Stuart, 52  
Tel. 91 892 18 70  
**ARANJUEZ**

**PRECIOS REVELADO DE CARRETES EN TAMAÑO 15X21 cm.**

|    |             |             |
|----|-------------|-------------|
| 36 | fotos 15x21 | 1.992 ptas. |
| 24 | fotos 15x21 | 1.428 ptas. |
| 12 | fotos 15x21 | 864 ptas.   |

REVELADO DE NEGATIVO INCLUIDO I.V.A. INCLUIDO

Riguroso control de calidad y revelado en papel KODAK-ROYAL.

Ya puede Ud. hacer sus propios reportajes de Boda, comuniones, bautizos, etc... al tamaño y calidad profesional con un excepcional precio.

**COMPRE AHORA LA CÁMARA QUE MÁS LE GUSTE YA PÁGUELA EN 10 MESES y de cada 3 revelados ¡¡CINE!! 1 PELÍCULA EN VIDEO**



**AVISO QUINIELISTAS PEÑA 1X2 LA CABALLA**

Próximamente y en esta sección podrá consultar el boleto desarrollado por la Peña de Fútbol de la Administración de Loterías nº 2 de Aranjuez.

Semana tras semana nos podrá seguir, y cuando quiera podrá participar.

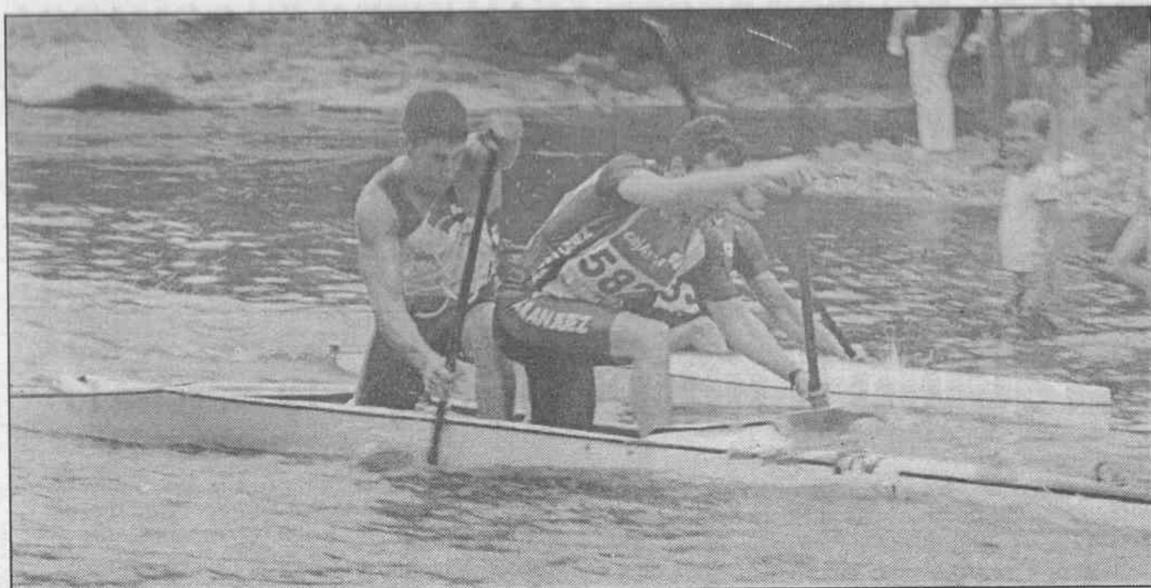
De lunes a jueves venderemos las participaciones en la Administración. Esa última noche, con el dinero recaudado confeccionaremos el boleto y a partir del viernes se podrá ver la apuesta en esta sección, también en la Administración y en un futuro próximo en Internet.

Como esta Peña está gestionada directamente por la Administración nº 2 de Aranjuez (La Caballa), no cobramos ningún gasto de gestión ni descontamos nada de los premios.

Al no estar limitada la venta de participaciones, es posible que en algunas semanas nos encontremos con unas buenas inversiones y en fútbol, jugando con dinero, es el mejor juego para acertar.

Si eres aficionado a las quinielas estate atento, vamos a utilizar nuevas tácticas en el desarrollo de la apuesta.

**ADMON DE LOTERIA Nº2**  
**C/ POSTAS 1**  
**ARANJUEZ - MADRID**  
**LACABALLA@ARANJUEZ.ORG**  
**TLF 91 891 6701**



Julián Serrano y José Manuel Pizarro dominaron la regata desde el principio con gran autoridad y demostraron que son la mejor C-2 de España en lo que se refiere a las regatas de ríos.

## Julián Serrano y José M. Pizarro, campeones del Sella en C-2

Jorge AMBRONA

El sábado 7 de agosto se celebró la 67 edición del descenso internacional del Sella que una las localidades de Arriendas y Ribadesella tras unos 18 kilómetros de "loco" descenso, por el río por la carretera o por la vía del tren a bordo del tren fluvial.

Esta edición del Sella estaba dedicada a la ciudad de Sevilla que está hermanada desde el año pasado con el río Sella en un acto que celebró durante la Fiesta de las Piraguas en el mes de mayo del año pasado. Este año se han repetido victorias en las categorías más importantes, en k-2 senior se repitieron los dos primeros escalones del podium ya que volvieron a ganar Julio Martínez y Rafael Quevedo del Club amigos del Hemo Caja Duero Iberdrola de Zamora, seguidos por los palistas de Ribadesella Ramón Cerra y Walter Bouzan repitiendo la misma imagen del año pasado jugándose la victoria al sprint, el tercer puesto fue para los palentinos Jorge Alonso y Santiago Guerrero que entraron en solitario. El k-1 volvió a vencer al gran favorito Alberto Llera que tras realizar una buena remontada descolgó a todos sus rivales y volvió a entrar en solitario en la meta del Puente de Ribadesella, en segundo lugar llegó el gallego José Ramón Corral y en tercera posición el alemán Markus Gickler.

En lo que se refiere a la actuación de los palistas del Club Escuela de Piragüismo Aranjuez, mención aparte merece la C-2 de Julián Serrano y José Manuel Pizarro que lograron repetir victoria por segundo año consecutivo, demostrando una de las mejores C-2 españolas en los últimos años tanto en marathón donde son los actuales subcampeones de España como en ríos donde han conseguido aparte de sus dos triunfos en el Sella ganar también el Raphel del Tajo también en dos ocasiones. El resto de los palistas ribereños acabaron en las siguientes posiciones: en K-2 senior Javier Rodríguez y Carlos Calero acabaron en el puesto 21º, en esta misma categoría Carlos Ortega y Óscar Ortega terminaron en el puesto 66, Carlos Saavedra y David Blanco, también en K-2 senior no pudieron acabar la competición, en K-2 junior Roberto Vizcaíno y Rubén Gómez acabaron lejos de los puestos que han estado haciendo labor de equipo ayudando a la C-2 de Serrano y Pizarro. En la categoría K-1 cadete el Club Piragüismo Aranjuez tenía dos participantes Alberto Alda que acabó en un décimo puesto que no está nada mal teniendo en cuenta que era su primer descenso del Sella para Pablo González también era la primera vez que bajaba este río terminó en 16ª posición. En cuanto a la clasificación por clubes el Club Escuela de Piragüismo Aranjuez terminó en el puesto 24 de un total de 47.

Y como ya es habitual tras el descenso la tradiciones "fabes", entrega de trofeos, una merecida siesta para los participantes y todos preparados para disfrutar de la gran fiesta que durante toda la noche y parte de la mañana hubo en Ribadesella. Hasta el año que viene.



### CAMPEONATOS DE ESPAÑA DE PIRAGÜISMO

## Los ribereños lograron tres de cuatro finales

Durante los días cinco y seis de agosto se celebró en el embalse Trasona los campeonatos de España absolutos de piragüismo, unos campeonatos en los que tomaron parte la mayoría de los palistas del equipo nacional, algo que no sucedió el año pasado, y que puso todavía más caro el ya de por sí difícil acceso a las distintas finales. El clima fue otro protagonista de estos campeonatos ya que si el jueves fue el fuerte viento el protagonista en la jornada del viernes fue la lluvia que no paró de caer hasta las doce del mediodía.

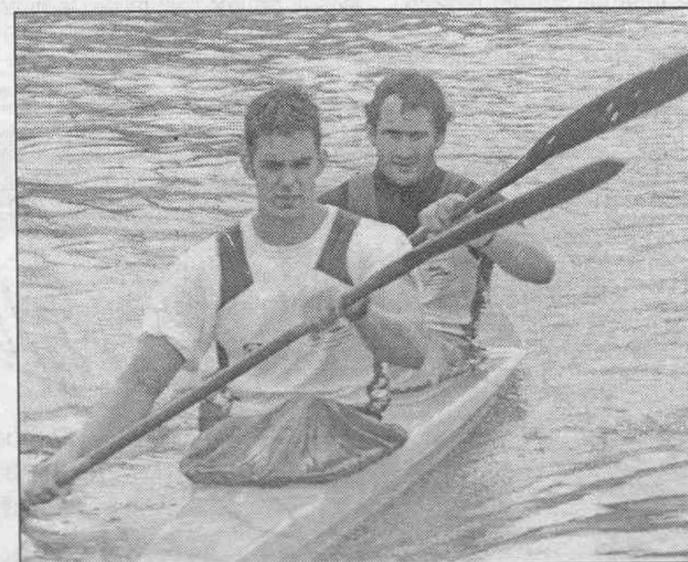
A estos campeonatos acudieron cuatro palistas del Club Escuela de Piragüismo Aranjuez Javier Rodríguez, Javier Madrid, Carlos Calero y Javier Zamorano que iban a participar en las modalidades de K-2 200, K-2 500, K-4 500 y K-4 1000 metros.

Las primeras regatas en disputarse fueron las de mil metros, distancia que no se le dio nada bien a los ribereños ya que no pasaron de la semifinal en K-4. Sin embargo en las distancias cortas los 500 y

200 metros las cosas salieron bastante mejor.

Javier Rodríguez y Javier Madrid pasaban a la final del K-2 500 donde acababan en una meritoria octava posición en. El K-4 500 fue la sorpresa agradable ya que tras el disgusto del K-4 1000 pasaron a la final del 500 donde acabaron en séptima posición en una buena regata ya que pasaron con el peor tiempo de los nueve finalistas. También en 500 pero en K-2 Javier Rodríguez y Javier Madrid pasaron a la final donde fueron octavos, pero donde tenían puestas todas sus esperanzas era en los 200 metros, en una final con un nivel bastante alto acabaron quintos entrando muy cerca de los puestos de medalla. Esta K-2 se ha convertido en una fija en cualquier competición de alto nivel.

En lo que a la clasificación por clubes se refiere el Club Escuela de Piragüismo Aranjuez acabó en 15ª posición un buen puesto si tenemos en cuenta que tan sólo tomaron parte en los campeonatos de España cuatro palistas y remaron cuatro pruebas.



Arriba Javier Rodríguez y Javier Madrid, lograron el quinto puesto en la final del K-2 200 metros. A la izquierda arriba en el K-4 500 formado por Javier Rodríguez, Javier Madrid Carlos Calero y Javier Zamorano los ribereños acabaron en séptimo lugar. A la izquierda abajo Javier Rodríguez y Javier Madrid en plena acción

## "Pato" Clavet en el equipo español de Copa Davis

**Definitivamente este puede ser un gran año para el tenista ribereño "Pato" Clavet ya que el Capitán del Equipo de Copa Davis Manolo Santana está pensando en incluir a Clavet en el equipo que acudirá a Nueva Zelanda en la eliminatoria en la que el combinado español se juega la permanencia en la máxima categoría de esta competición.**

Pato Clavet podría formar parte del equipo de la Copa Davis que disputará la eliminatoria para la permanencia en la máxima de esta competición de selecciones. España tendrá como rival a Nueva Zelanda y la eliminatoria se jugará en el Mystery Creek Events Centre, en la ciudad de Hamilton. La más que probable participación del tenista ribereño en el equipo español de Copa Davis frente a Nueva Zelanda se debe sobre todo a la posible renuncia de los dos mejores tenistas españoles del momento el mallorquín Carlos Moyá y el catalán Alex Corretja.

El seleccionador nacional Manolo Santana ha hablado con varios jugadores españoles para saber cual es el estado de ánimo de cada uno de ellos para intentar ganar esta eliminatoria. Dichas conversaciones se mantendrá a lo largo del US Open que se celebrará en próximas fechas. Tras el último Grand Slam de la temporada Santana tomará una decisión definitiva sobre el equipo que acudirá a Nueva Zelanda. En esa primera conversación el tenista arancetano le mostró al capitán del equipo español su total disponibilidad, además hay que tener en cuenta que "Pato" se defiende muy bien sobre la superficie en la que se va a

disputar el torneo que sería sobre moqueta y en un recinto techado. Recordar que Clavet consiguió estar en dos finales consecutivas del master español en los años 96 y 97 que se jugó en un a superficie parecida.

El tenista ribereño no sólo ha tenido la buena noticia de poder ser un miembro del equipo español de Copa Davis, además en el torneo Villa del Espinar se celebró una cena en la que el tenista ribereño recibió el premio Ejemplo a Seguir, instituido por los organizadores de este torneo. A esta cena acudieron los familiares más cercanos a "Pato" y comentó alguna de sus manías, como la de que cuando gana el primer partido en algún torneo tiene que utilizar la misma ducha hasta que termine su participación en el torneo, o que no quiere una raqueta que pese un gramo más que lo que tiene estipulado. El galardón le fue entregado por el capitán de Copa Davis Manolo Santana, el presidente de la Federación Española de Tenis, Agustín Pujol y por el director del torneo Pedro Muñoz.

El ingreso de "Pato" Clavet en el equipo español de Copa Davis podría ser el broche de oro para la gran temporada que ha realizado el tenista ribereño.

## Primer partido y primera victoria del nuevo Real Aranjuez en la pretemporada

### Alcázar de San Juan 2; Real Aranjuez C.F., 3

El primer test de pretemporada del conjunto ribereño se saldó con triunfo del Real Aranjuez por 2-3, en Alcázar de San Juan. El técnico Tomás Fernández, realizó para este partido varios ensayos con distintos jugadores que se encuentran a prueba; además jugó con dos equipos, en la primera mitad formó con: Pablo, Dani, Albarranz, Camino, Paulino, Félix, Diego, Marcós, Zurdi, Ernesto y Mario. En la segunda parte jugaron Villalvilla, Nacho, Oscar, Tallón, Javi López, Félix, Carrasco, Marcos, Edu, Adolfo y Vicioso  
Goles: M-24. 0-1. Félix, M-26. 1-1, M-30. 1-2. Félix, M-45. 1-3. Ernesto M-75. 2-3.

El encuentro se caracterizó por el control y buen juego de los ribereños, que llevaron siempre el ritmo del partido. Los hombres de Tomás consiguieron en la primera parte la renta suficiente para llevarse el gato al agua, dos goles de Félix, uno de ellos de cabeza, algo inusual en el jugador de Illescas, que le convierten en el máxi-

mo goleador del equipo. El tercer gol lo marcaba un jugador que ya no esta en el conjunto ribereño: Ernesto Muller, jugador venezolano, con pasaporte español.

La segunda mitad tuvo al equipo de casa algo más entonado ante un Aranjuez que se dejó llevar por el marcador favorable que tenía de la primera parte. Destacar la labor de equipo con chavales jóvenes que están con gran ilusión por hacer algo grande en el mundo del fútbol.

En el plano individual, la cobertura de la primera parte estuvo muy compenetrada y autoritaria, Félix comienza con olfato goleador, además de haber sido el jugador más regular de la temporada pasada. Marcos, el "Guardiola" ribereño que marca el ritmo del juego, además de ser el pivote por donde pasan todos los balones. Y Mario Carnicero, que dio el primer gol y el último, y que ha comenzado la pretemporada como un meteoro.

Una victoria en tierras toledanas con holgura y superioridad,

que debe de marcar el comienzo de una temporada llena de éxitos. El técnico ribereño, tampoco quiere demasiados partidos antes del comienzo de Liga, para el próximo día 29 de agosto en El Deleite, frente al Puerta Bonita. De momento los partidos que están programados son este Sábado, día 14 de Agosto, en Aranjuez frente al SS. Reyes; el 18 de agosto, en El Deleite, frente al Talavera; el 21 de agosto en Ciempozuelos, contra el equipo que dirige una temporada más Juan Pradillo "Chauski". Lo que si va a hacer Tomás será acentuar, hasta el comienzo de liga, los entrenamientos y apuntalar la plantilla, que a fecha de hoy todavía no esta cerrada.

El técnico ribereño sabe lo que se juega en su vuelta al conjunto que ya dirigió hace unas temporadas, y desea que la directiva le dé todo lo que necesita para aspirar a las metas que se han marcado desde que los nuevos rectores se han hecho cargo del Real Aranjuez CF.

## Diecisiete entrenadores estrenaron equipo La noticia también estuvo en los banquillos de Tercera

Los banquillos de los entrenadores son algo que en el mundo del fútbol son siempre noticia. Cuando la temporada pasada ha llegado a su fin y se esta en el umbral de la 99/2000, El Espejo hace balance de la pasada con los cambios que se produjeron a lo largo de los 40 encuentros, 21 equipos en Liga, 11 cambiaron a lo largo de la temporada, que arrojó 17 entrenadores nuevos los que se sentaron en los distintos equipos de la tercera división.

**Real Aranjuez:**  
Juan Clemente,  
Juan A. Marín-Parra,  
Pedro Parra  
José Mari Martínez.  
**Puerta Bonita:**  
Arandilla  
Alvarado  
**Pegaso:**  
Eduardo Escolar  
Lorenzo Calleja  
Luis Hernández  
Ignacio Meleiro  
**Alcalá:**  
Eduardo Caturla  
Luis Carlos  
**Getafe B:**  
Manuel Romero

Luis Perdices  
**Moscárdó:**  
Andrés Villalba  
M. Tristán  
Manolo Gallego  
**Rayo Majadahonda:**  
Felipe García  
Antonio Urbano  
**Parla:**  
Sebas Jiménez  
Mario Cepero  
Manu Iglesias  
**Rayo B:**  
Pedro Hontencillas  
José Luis Martín  
**San Fernando:**  
Mariano Martínez  
Lorenzo Cumplido  
**Villaviciosa de Odón:**  
Felipe Huelva  
Domingo Cieza  
Este balance demuestra que la paciencia en los dirigentes de los equipos modestos de la tercera división, es escasa: 17 entrenadores nuevos en 40 partidos es un balance poco edificante para unos directivos que deben de marcar unos principios de respeto, trabajo y apoyo que deben de tener siempre los técnicos del fútbol más modesto.

## EN BREVE

**En piragua.-** Este fin de semana (14 y 15 de agosto), miembros del Club Escuela Piragüismo Aranjuez se desplazarán a tierras palentinas para disputar dos regatas de la tradicional Semana Palentina de Piragüismo que cada año se celebra en estas fechas.

El sábado la cita es en Velilla del Río Carrión, localidad montañosa que el río que le da nombre atraviesa por todo el centro de la población.

La prueba se presenta realmente ardua porque los palistas tienen que hacer frente y sortear cinco presas que por su alto grado de dificultad plantean serios problemas a los deportistas que tienen que saltarlas, al tiempo que anima a la presencia de numerosos espectadores.

El domingo, esta vez en las frías aguas del Pisuerga, pero en el pueblo de Alar del Rey, se disputará la última regata de la Semana Palentina.

En el momento de cierre de esta edición estaba previsto que asistieran al menos media docena de palistas ribereños que intentarán traerse a casa el mayor número de trofeos posible, dado que es una de las últimas competiciones de la temporada.

## ATLETISMO

## Vanesa Peñalver y Jesús Oliván, segundos en S. Nevada

En las instalaciones del Centro de Alto Rendimiento de Sierra Nevada se celebró una reunión de atletismo donde participaron parte de los mejores atletas nacionales del momento en velocidad, vallas y saltos, en esta reunión estuvieron los atletas ribereños Vanesa Peñalver y Jesús Oliván, que compiten por el Club Sevilla Abierta.

Los dos atletas participaron en la prueba de salto de longitud. En la pruebas de hombres ganó con 7'71 Asensio seguido por Jesús Oliván que realizó un mejor salto válido de 7'56. Por su parte Vanesa Peñalver no tuvo nada que hacer ante la clara superioridad que está mostrando este año la atleta cubana nacionalizada española Naurka Montalvo que volvió a batir de nuevo el récord de España de

la disciplina estableciendo una nueva marca de 7'03, lo que la acredita como una de las favoritas a optar a una de las tres medallas en los próximos Campeonatos del Mundo que se celebrarán en Sevilla a partir del próximo día 20 de agosto.

Como ya hemos dicho Vanesa Peñalver terminó la prueba en segunda posición con un mejor salto de 6'02 a poco más de un metro del registro que realizó Naurka Montalvo.

Vanesa también participó hace pocas fechas en los campeonatos de Europa Sub-23 celebrados en la ciudad sueca de Goteborg donde consiguió el pase a la gran final con un salto de 6'03.

Ya en la final, Vanesa terminó en la posición décimo primera con un mejor salto de 5'94 metros.

Estamos en el  
89.3 FM  
Radio Aranjuez



SER deportivos, cada día a las 15,10 h.



Cafetería  
**APARICIO**



ESPECIALIDAD:  
**DESAYUNOS CON CHURROS**

C/ CUARTELES, 2 - TEL. 892 16 16 - ARANJUEZ

# ANUNCIOS BREVES Y CLASIFICADOS

**01 PISOS - ALQUILER**

**02 PISOS - VENTA**

**03 CHALETS**

**04 TERRENOS**

**05 PL. DE GARAJE**

**06 LOCALES**

**07 PROFESIONALES**

**08 MOTOR**

**09 VARIOS**

**10 TRABAJO**

## 01 PISOS - ALQUILER

**Aranjuez.** Alquiler piso 4 dormitorios, piscina comunitaria, Cooperativa Teresa de Ávila. 75.000 más comunidad. Tel. 91 891 22 02.

**Ocaña.** Se alquila piso amueblado, calefacción, tarifa nocturna, 3 dorm., baño, cocina, trastero, salón, terraza, parquet, garaje. 35.000 ptas/mes. Tel. 925130955.

**Se alquila** piso en Madrid, 3 dorm., zona Manuel Becerra. Tel. 91 8923664.

**Aranjuez.** Busco chico para compartir piso, 25.000 ptas/mes. Tel. 630 46 77 70 (tar-des).

**En Madrid,** Avda. de Oporto 44, se alquila habitación con servicio y derecho a cocina. 30.000 ptas. Tel. 670766547.

**Se alquila** piso amueblado y totalmente equipado, situado en zona calle Moreras. Tel. 91 891 06 83-91 892 13 49. Llamar al mediodía.

**Se alquila** piso C/ Cuarteles, 3 dorm., baño completo, salón, y cocina, 2 terrazas, buena situación. 50.000 ptas/mes (incluida comunidad). Tel. 91 8923734.

**Se alquila** piso a estrenar en C/ Manuel Saavedra, 2 dorm., con a/e. amplio salón, baño completo, cocina totalmente amueblada. Trastero. Zona peatonal y ajardinada. Gimnasio. Posibilidad de amueblamiento completo. Tel. 91 8923734.

**Alquiler gran piso** en el centro de Aranjuez 155 m<sup>2</sup>, 4 dorm., 2 baños, 1 aseo, gran salón, cocina plaza de garaje. Parquet, calefacción, ascensor. 130.000 ptas/mes. Tel. 91 8923734.

**Alquiler piso** completamente amueblado en C/ Concha. 3 dorm., salón, comedor con terraza, gran cocina con terraza acristalada, amplio baño con bañera hidromasaje. Precioso. Céntrico. Tel. 91 8923734.

**Se alquila casa** en C/ Capitán, 134, 1º. 2 dormitorios, salón, cocina, cuarto de baño. 50.000 ptas/mes. Tel. 91 891 78 14.

**Se alquila ático** a estrenar. 2 dorm., C/ Delicias. 65.000 ptas. Tel. 91 891 36 77 y 91 892 14 38.

**Alquilo piso** amueblado, céntrico, 3dorm., ascensor. 60.000 incluida agua y comunidad. Tel. 91 8913509.

**Se alquila** piso amueblado en C/ Cuesta de las Perdices. 3 dorm., salón, cocina y baño, 3 a/e, despensa, calefacción y a/a. Tel. 91 892 37 34.

**Se alquila** piso amueblado en C/ Infantas. 3 dorm., salón y cocina con terraza, 1 baño completo, ascensor. 75.000 ptas/mes. Tel. 91 892 37 34.

**Se alquila** piso bajo con patio C/ San José. Reciente construcción. 2 dorm., salón, 1 baño y cocina amueblada. 55.000 ptas/mes. Tel. 91 8923734.

**Se alquila** piso 1º en edificio nuevo, 2 dorm., salón, cocina amueblada, baño completo, calefacción, ascensor. C/ Santiago nº 7. 58.000 ptas/mes. Tel. 91 8923734.

**Se alquila** casa reformada en El Cortijo, 2 dormitorios, salón, baño, cocina amueblada 2 terrazas. Por sólo 45.000 ptas/mes disfrutará de Aranjuez y su entorno en una zona típica y privilegiada. Tel. 91 8923734.

**Se alquila** piso amueblado, garaje, 4 dorm., ascensor, zona Las Cañas. Tel. 91 8916244-91 8922929.

**Se alquila** piso amueblado, C/

Foso 97, zona Cañas, 3 dorm., cocina, salón, baño, parquet, calefacción, ascensor. Tel. 91 8916702 y 670424880.

## 02 PISOS - VENTA

**Se vende** piso 3º C/ Stuart, 2 dorm., salón, cocina y baño. Parquet, calefacción. 9.000.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Se vende** piso en "El Vergel". A estrenar. 2 dorm., salón, cocina baño, armario empotrado, calefacción. Parquet, garaje. Tel. 91 8993734.

**Venta piso** en el Pinar. 4 dorm., 2 baños, salón, cocina amueblada con terraza. Armarios empotrados. Calefacción ascensor. 16.300.000, Tel. 91 8923734

**Se vende** piso céntrico en C/ Abastos, 4 dorm., 2 baños, gran salón, cocina con terraza. Parquet, calefacción, 5 a/e, amplia terraza en el salón. 20.500.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Venta piso** en C/ Jesús, 3 dorm., salón, cocina, baño y trastero. 8.000.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Venta piso** Nuevo Aranjuez. A estrenar. ¡3 últimas viviendas!. 3 dorm., salón, cocina amueblada, 2 baños, trastero. 13.000.000. Posibilidad plaza de garaje, en 900.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Venta piso** 2 dorm., con trastero en zona "Las Cañas". Calefacción, parquet, a/c, cocina amueblada. Precioso vistas. Urge venta. Tel. 91 8923734.

**Se vende** piso C/ Sol, 3 dorm., 2 baños, gran salón, cocina y baño. Patio. Poca reforma. 7.500.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Se vende** piso bajo Colonia Cables, 3 dormitorios, Tel. 91 8918226.

**Piso nuevo** zona Olivas, 3 dorm., cocina amueblada (vitro-horno), calefacción, garaje, trastero. Puerta blindada. Tel. 91 8924544.

**Se vende** piso en Ocaña 110 m<sup>2</sup> más garaje, 4 dorm., salón, cocina, baño, servicio, y 2 terrazas, calefacción central. 8.000.000 Tel. 925 130854-91 4639269.

**Se vende** piso, 4 dormitorios, salón, cocina, dos terrazas, c. baño, c. aseo. Razón: 91- 891 78 08

**Venta piso + trastero** en C/ Manuel Saavedra 70 m<sup>2</sup>, 2 dorm., salón, baño amueblado y cocina amueblada con terraza. 2 a/e. Calefacción parquet. Doble ventana. Edificio con gimnasio. zona ajardinada. 11.600.000. Tel. 91 8923734.

**Venta piso + trastero + garaje** en calle Almansa nº 17. 2 dorm., salón, cocina y baño. 3 a/e cocina amueblada. Puerta blindada, calefacción ascensor, parquet, zonas comunes con piscina, jardines, club social, gimnasio... totalmente independiente. 14.800.000 ptas Tel. 91 8923734.

**Venta piso** en Camino Mar Chico. 150 m<sup>2</sup>. Gran salón con terraza, amplio baño, cocina amueblada, 4 dorm., parquet Tel. 91 8923734.

**Venta piso** 1º en Polígono Plaza de Toros nº 7. 3 dorm., salón, cocina baño, 2 terrazas. Luminoso. Poco uso 8.500.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Aranjuez.** Vendo piso C/ Jesús. reform., 3 dorm., cocina amueblada, calef. a gas nat. aire acond. 2 terrazas y trastero, garaje opc., buenas vistas. Tel. 91 8913244.

**Se vende** piso bajo en C/ Foso. 3 dormitorios, salón cocina, baño y patio. Suelos de parquet. Cocina amueblada 10.000.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**Se vende** piso+trastero en C/ Postas nº 65 3 dorm., salón, cocina y baño. Gran terraza a C/ Postas y C/ Rosa. Tel. 91 8923734.

**Aranjuez.** Piso céntrico exterior, C/ Foso 155 m<sup>2</sup>, 2 W.C., calefacción y agua caliente individual, parquet y totalmente amueblado. Tel. 91 8917447-689 280317.

**Piso bajo,** C/ Valdermarín, todo exterior, reformado, cocina amueblada, dobles cristales, acumuladores. Tel. 91 892 31 44-610 017635.

## 03 CHALETS

**Próxima construcción** de chalets "El Jardín del Deleite" (junto al hiper). Pareados con más de 300 m<sup>2</sup> de parcela y 218 m<sup>2</sup> de vivienda. 3 y 4 dorm., 2 baños y aseo, gran salón, amplia cocina amueblada. Gres, parquet, climatit, calefacción. Club social. A la venta ya la 1ª fase. ¡No deje pasar esta oportunidad!. Tel. 91 8923734.

**Venta chalet** en casco urbano de Ontígola, 3 dorm., 2 baños, gran salón, amplia cocina amueblada, calefacción. Garaje. Patio 15.000.000 ptas. Tel. 91 8923734.

**En Ontígola** vendo chalet 180 m<sup>2</sup>, edificados y 2.000 m<sup>2</sup> de jardín. Tel. 91 8917355-925127133.

**Se vende** apartamento en la playa de Bellreguat, en 1ª línea, Gandía. Tel. 91 8922715.

**Se vende** chalet en el Cortijo de San Isidro. Urge venta: salón, comedor, cocina amplia, calefacción, 3 dorm., patio de 100 metros. Precio: 20.000.000 ptas. Tel. 91 8925005.

**Cantabria,** Colindres. Alquiler piso mes de agosto, bien comunicado autovía económica. Tel. 942 651037

## 04 TERRENOS

**Se vende** finca de regadío en "Las Infantas", 37.380 m<sup>2</sup>. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gas-oil. Tel. 91 8923734.

**Se venden** fincas rústicas. Secano y regadío. Precio muy interesantes. Tel. 91 8923734.

**Se vende** una parcela de tierra urbanizable 7.200 m<sup>2</sup> en la Rotonda, carretera de Ciruelos, provincia de Toledo. Tel. 925154062.

**En Ontígola** y Ciruelos y próximo Autovía Aranjuez-Ocaña, cerca restaurante las 3 JJJ. Rústicas con olivos y agua. Y sin olivos, de 2000 m<sup>2</sup>, desde 250.000 ptas. y en Ontígola, solar 85.000 m<sup>2</sup>. Tel. 91 8923734-609150604.

**Venta de fincas rústicas,** (regadío y secano de 7.500 m<sup>2</sup>, 800.000 ptas., 14.720 m<sup>2</sup>, 1.300.000 ptas., olivar, 400.000 ptas; 2.500 m<sup>2</sup> olivasy viñas. 750.000; 9.250 m<sup>2</sup>, 1.100.000 ptas., con árboles. Tel. 91 8912800.

**Se vende** terreno cercado de ladrillo macizo, urbano, 500 m<sup>2</sup> en Villacanejos, carretera Aranjuez frente al Labrador. 9.000.000 ptas. Tel. 91 8744216.

**Se vende** finca en Soto de Oreja. 3.000 m<sup>2</sup>, con casa de campo. Tel. 639 20 81 82.

## 05 PL. DE GARAJE

**Venta de 3 últimas** plazas de garaje en C/ Concha. Desde 1.350.000 ptas. Céntricas. Entrega mayo '99. Tel. 91 8923734.

**Se vende** cochera independiente, C/ Abastos, frente ambulatorio, 15 m<sup>2</sup> con planta superior. Tel. 91 7921171.

**Se vende** amplia plaza de garaje en C/ San Vicente. Muy fácil acceso. 22 m<sup>2</sup>. Tel. 91 8923734.

**Se alquila** plaza de garaje, en Teresa de Ávila, 2. Tel. 91 8912391.

## 06 LOCALES

**Aranjuez.** Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m<sup>2</sup> en C/ La Rosa. Tel. 91 8923734

**Aranjuez.** Se alquila local C/ Las Flores nº 20. 109 m<sup>2</sup> más patio de 12 m<sup>2</sup>. Posibilidad negocio de hostelería. Tel. 91 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila Inave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m<sup>2</sup>. Precio muy interesante. Tel. 91 8923734.

**Aranjuez.** Se alquila/vende local en C/ Santa Inés. 187 m<sup>2</sup>. Posibilidad de arrendamiento con opción de compra. 2 accesos con amplia entrada para vehículos. Tel. 91 8923734.

**¡Atención!** Se alquila local de 340 m<sup>2</sup> casi 30 metros de fachada, totalmente acondicionado para actividad comercial, 2 puertas, 6 escaparates, almacén, con doble techo, climatizado, aseos, cierres metálicos en puertas, sistemas de alarma. En zona de expansión comercial. Tel. 91 8923734.

**Venta de locales** C/ Foso (zona "Las Cañas"). 52 m<sup>2</sup> 5.250.000 ptas., 70 m<sup>2</sup> 6.825.000 ptas., 106 m<sup>2</sup>. 9.975.000 ptas. Posibilidad de unión. Edificio nuevo. Aprovecha esta magnífica oportunidad. Tel. 91 8923734.

**Venta de locales** en C/ Foso esq., San Pascual, 130 m<sup>2</sup> 17.000.000 ptas., 86 m<sup>2</sup> 11.000.000 ptas. Edificio nuevo, 12 últimos locales. Tel. 91 8923734

**Se vende o alquila** local en la C/ Santa Inés, 7. 90 m<sup>2</sup>, 4 metros de altura, adaptada oficina y cuarto de aseo, precio a convenir aproximadamente 20 millones. Tel. 925 226027.

**Vendo o alquilo** bar la Ventana C/ 1º de Mayo nº 17. Tel. 91 8911478-649 213369.

**Se alquila** local en Villacanejos reformado ideal para oficinas o sucursales de banco, caja de seguridad ya instalada 80 m<sup>2</sup>. Tel. 91 8938277.

**Aranjuez.** Se alquila local en Las Aves. Muy buena situación. 133 m<sup>2</sup>, con entrada y escaparates a Plaza de Martín Pescador y Avd de Loyola. Acondicionado para cualquier tipo de negocio. Con posibilidad de alquilar la mitad del local. Tel. 91 8921588.

**Se alquila** local ideal para negocio de hostelería 116 m<sup>2</sup> diáfanos situado en la C/ Príncipe esq. C/ Stuart; también podría tener terrazas de verano, aproveche esta magnífica ocasión. Tel. 91 8923734.

## 07 PROFESIONALES

**Se hacen** todo tipo de trabajos de fontanería presupuestos sin compromiso. Tel. 617 851131.

**Se ofrece** fontanero instalador de gas, IG II calefacción y

agua caliente. Tel. 91 8922711.

**Veterinario** Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 91 8925315. Urgencias. Tel. 608714545.

**Escaparataista.** Se ofrece para el comercio de Aranjuez profesionalidad y experiencia. Tel. 91 8911309.

**Licenciado** en Filología inglesa y maestro da clases de inglés a domicilio. Años de experiencia. Tel. 91 8918860.

**Licenciada** con formación en rehabilitación geriátrica y experiencia como auxiliar de geriatría, se ofrece para cuidar ancianos. Inmaculada. Tel. 91 8930405. Llamar noche.

**Se ofrece** señora para labores de casa, escaleras u oficinas, también cuidado niños. Tengo título de asistente de clínica y jardines de infancia. Económico. Llamar el Tel. 91 89236 23.

**Diplomada** en magisterio, da clases particulares de primaria, ESO, latín y ortografía. Preguntar por Emilia. Tel. 91 8913572.

**Profesora** titulada da clases de primaria y E.S.O. Preparación ingreso a primaria duración 75 min. Clases por hora. Horario a convenir. Tel. 91 8920265.

## 08 MOTOR

**Se vende** Seat Toledo 1.8 i GLX, gasolina, aire acondicionado, elevallas, cierre centralizado, dirección asistida, anticuieblas. 57.000 Kms., matrícula M-SK. 1.550.000 ptas. Tel. 91 8925301

**Se vende** Aprilia Classic 75. TO-W año 95. Seminueva. Mejor verla. Kiti. Tel. 925130342-925121234.

**Vendo vespa** Sprint 150, 30.000 ptas. Tel. 91 891 48 10.

**Se vende** moto Yamaha XJ600 año 89 con 2 maletines. 225.000 ptas. En perfecto estado. Tel. 607792263.

**Se vende** Peugeot 306 XSDT, cierre centralizado, elevallas eléctrico, alarma, radio, dirección asistida y pintura metalizada. Precio: 1.700.000 ptas. Interesados llamar al Tel. 939 224038.

## 09 VARIOS

**Se venden** 12 jardineras, diferentes medidas, muy económicas. Tel. 91 8913358.

**Se vende** mobiliario de oficina y escolar. Tel. 91 8913513.

**Vendo** recibidor y armario de dormitorio con puertas correderas y 3 lunas. Todo nuevo. Precio muy interesante. Tel. 91 8914925.

**Se vende** caldera mural de gas sin estrenar, marca roca modelo RS 20/20 para calefacción y agua caliente sanitaria y encimera con tres quemadores de gas y uno eléctrico marca Balay, también sin

estrenar. 100.000 ptas. Tel. 91 8913677-91 8921438.

**Vendo** cocina de gas, con horno grill, cuatro fuegos. Muy económico. Tel. 91 8922249.

**Vendo** carro tienda dos habitaciones, se puede guardar en vertical, 100.000 ptas., Tel. 91 8916454.

## 10 TRABAJO

**Se ofrece** fontanero instalador de gas, agua caliente y calefacción. Tel. 91 8921438.

**Me ofrezco** como jardinero, guarda de fincas o similares. Interesados llamar al Tel. 91 8921761.

**Se ofrece** señorita para limpieza de hogar cuidar niños para alguna fábrica o alguna tienda o para lo que sea. Me da igual a poder ser en Ontígola o Aranjuez. Teléfono 925127255. Preguntar por Vanesa. Llamar a partir de las 15 horas.

**Se ofrece** señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 91 8920355.

**Se ofrece** chica responsable para cuidar niños y personas mayores. Tel. 630 872181.

**Se ofrece** señora para cuidar niños y ancianos y hacer labores de casa. Tel. 91 8922715.

**Se vende** cachorros de rottweiler, varios campeones del mundo en el pedigree, precio, 60.000 ptas. 629 020919

**Señora** se ofrece para limpieza de oficinas o casas por horas. Tel. 91 8917818.

**Se necesita** profesora nativa de inglés. Tel. 91 8914201.

**Oferta de empleo.** Empresa de perfumes próxima a Ocaña precisa 20 personas para realizar Gestiones Comerciales por Teléfono Se Precisa: Voz persuasiva y entusiasta, saber tratar con la gente, espíritu de superación. Se Ofrece: Contrato y alta de Seguridad Social, Formación a cargo de la Empresa, Incorporación Inmediata Interesados llamar a

**Maribel** 91 891 89 11. De lunes a viernes de 9 h. a 14 h. y de 4h a 7 h.

**¿Quieres dar una fiesta inolvidable a tu hijo?.**

**¡No lo dudes!**

**Te ofrecemos:** Payasos, juegos, magia... para fiestas infantiles, cumpleaños y comuniones. Llámarnos sin compromiso alguno al teléfono:

**891 75 33**

**API**  
nº 1207

**RIBERCASA**  
INMOBILIARIA

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

**Asesoramiento jurídico y fiscal**  
Gestionamos su hipoteca

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torreveja...)

**RIBERCASA INMOBILIARIA®**  
C/ Abastos, nº 42, 1ª Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

## SE SOLICITA ARQUITECTO TÉCNICO

PARA PYME CONSTRUCCIÓN, ARANJUEZ, OCAÑA Y PROVINCIAS RESPECTIVAS, COORDINARÁ 576 OBRAS PEQUEÑAS PERMANENTES, PRESUPUESTOS, PLANINGS DE EJECUCIÓN OBRAS, CONTRATACIÓN DE OFICIOS Y PROVEEDORES, PLANES DE SEGURIDAD, ETC. COCHE PROPIO, 200.000 PTAS/MES INICIALMENTE. C. LABORAL Y REG. GENERAL Y SEGURIDAD SOCIAL. POSIBLE INCORPORACIÓN FUTURA A SOCIEDAD.

**TELÉFONO: 607 18 32 81**

SE OFRECE PARTICIPACIÓN SOCIAL Y PUESTO DE TRABAJO EN EMPRESA INFORMÁTICA UBICADA EN OCAÑA

PARA UN GERENTE/DTOR., COMERCIAL; UNO/DOS TÉCNICOS INFORMÁTICOS (HARD/SOFT, REDES); DOS/TRES PROGRAMADORES LENGUAJES ACTUALES (PARA WINDOWS E INTERNET) Y DOS TRES COMERCIALES CON CONOCIMIENTOS. VALORAMOS EXPERIENCIA, TENEMOS IMPORTANTES PROYECTOS.

**TELÉFONO: 607 18 32 81**

## Marta Rodríguez Aránquez

SI QUIERES SABERLO  
TODO SOBRE TU  
FUTURO LLAMA AL...

**906 42 35 17**



CLINICA  
VETERINARIA  
POSTAS

### URGENCIAS 24 H.

Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y complementos  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/. Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315  
908 714545  
E-mail: cvpostas@arrakis.es

## SE TRASPASA NEGOCIO

en funcionamiento con alta facturación interesados  
llamar al Tel.:

**925 127 279**

## GRACIAS SAN JUDAS TADEO

Espíritu Santo y San Judas. Muy agradecido. A-C-B.  
Reza nueve Avemarias durante nueve días. Pide tres deseos, uno de negocios y dos imposibles, al noveno día publica este aviso y se cumplirá, aunque no lo crea.

**Estáis los dos,**  
sólo falta la música.  
**Pon música en tu boda**  
y será diferente, llama y oide la cinta.  
Teléfono  
**609 18 43 96**

**Vendo cocina**  
de gas, con horno grill, cuatro fuegos. Muy económico.  
Teléfono  
**91 8922249.**



## CLÍNICA PODOLÓGICA JESÚS M. TOLEDO

Atención integral del pie  
Plantillas ortopédicas,  
papilomas, uñas encarnadas

C/ Ancha, 15 - ARANJUEZ - Tel. 892 00 49 (Cita previa)

## SISTEMAS ELECTRÓNICOS AUXILIARES

- Instalaciones de Porteros y Viedoporteros.
- Alarmas y circuitos cerrados de TV.
- Control de Accesos.
- Sonido ambiental.
- Automatismo y antena de TV.

**Teléfonos: 91 891 87 03 - 629 16 81 08**

## CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde,  
sábado sólo mañana

### URGENCIAS 24 h.

Tel. 907 70 75 78

Ecografía - RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ  
Tel. 892 41 16



## SE VENDE PISO

de 90 m2. 3 dormitorios, cuarto de baño y aseo, cocina amueblada, calefacción, puerta blindada y terraza acristalada.

**Buen precio**

Teléfonos: 925 120 592 y 629 30 96 34

## MULTINACIONAL ALEMANA

selecciona para  
**ARANJUEZ y COMARCA  
2 COMERCIALES**

**SE REQUIERE:** experiencia en Venta Directa, edad entre 25 y 50 años.

**SE OFRECE:** Formación clientes ingresos "fijos más comisión".

**Entrevistas teléfono**

**91 435 81 53**

89.3

FM

Radio

Aranjuez

## OFERTA DE EMPLEO

Para cubrir una plaza en el departamento laboral de una asesoría de empresas en Aranjuez.

**Enviar curriculum vitae al apartado de correos 86 de Aranjuez**

## PRECIO DE LA PUBLICIDAD EN LA SECCIÓN DE ANUNCIOS BREVES EN EL ESPEJO

Máximo 4  
líneas de texto:  
200 ptas.

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno

Cada línea más: 100 ptas. +

Máximo 4  
líneas de texto:  
500 ptas.

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno

Cada línea más: 100 ptas. +

5 líneas  
300 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir

5 líneas  
300 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir

6 líneas  
400 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir sumando 100 ptas al precio por cada línea

6 líneas  
400 ptas

Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir sumando 100 ptas al precio por cada línea

**OPORTUNIDAD**  
Vendo una casa y una finca en un terreno ideal para poner una piscina o colocar un chalet  
Tel. 91 xxxxxxx

Se ofrece trabajo temporal relacionado con las labores del campo y por temporadas concretas. Llamar en horas de oficina y preguntar.

850 ptas

1.250 ptas

## El PP de Yepes critica que el alcalde cobre

El portavoz del Partido Popular en el Ayuntamiento de Yepes y ex alcalde, Ángel García-Esteban, criticó la decisión del equipo de gobierno de aprobar en el pleno del pasado martes 10 agosto de asignar un sueldo al alcalde de esta localidad toledana. Según García-Esteban declaró a ABC, «las catorce pagas anuales de 250.000 pesetas netas cada una suponen un gasto anual para la Corporación de 6.400.000 pesetas, si se tiene en cuenta que la seguridad social y las cuotas empresariales que también correrán a cargo del Consistorio», algo que niega rotundamente el actual alcalde, Enrique Esteban.

Para el hoy primer edil «parece que los concejales del Partido Popular en Yepes desconocen que existe un acuerdo entre partidos a nivel regional por el que se puede liberar a los alcaldes de las localidades, dependiendo del número de habitantes. Según Esteban Yepes tiene casi 4.500 vecinos censa-

dos y, según el acuerdo al que hace alusión, los pueblos con una población entre 3.000 y 5.000 habitantes podrán tener a sueldo a los alcaldes. Además el Enrique Esteban desmintió que su sueldo origine un gasto de 6.400.000 pesetas al Ayuntamiento, como asegura el PP. «Mi sueldo será de 250.000 pesetas netas al mes, lo que supondrá más o menos cuatro millones de pesetas brutas anuales», agregó.

Según el primer edil, Yepes necesita un alcalde que se dedique exclusivamente a las labores municipales. «Cada día recibo ocho o nueve visitas, y no puedo atender a más porque no me da tiempo».

El Partido Popular de Yepes criticó que «desde el 26 de julio, día en que se aprobó una asignación mensual al alcalde de 100.000 pesetas, hasta el martes sólo han pasado unos días y ya se ha subido el sueldo de forma escandalosa». Según los datos del grupo popu-

lar, si se mantiene la liberación del alcalde durante los cuatro años de legislatura, las arcas municipales se verán mermaidas en más de 25 millones.

El ex alcalde incidió en que durante los 12 años en los que ha ocupado el cargo en el Ayuntamiento, tan sólo ha cobrado las dietas por asistencia a los plenos en las dos primeras legislaturas. En concreto, 7.000 pesetas en la primera, y 10.000 pesetas, en la segunda. Mientras que en los últimos cuatro años de su último mandato, el actual portavoz del grupo popular sólo cobró 75.000 pesetas mensuales como asignación, pero nunca como sueldo fijo por ser el alcalde de la localidad.

García-Esteban puntualizó que «los vecinos saben que he estado todos los días en el Ayuntamiento, dedicándome plenamente a él», y añadió que el dinero que va a cobrar el alcalde de sueldo el PP lo dedicó cuando gobernaba a obras de asfaltado y alumbrado.

## Programa para saber qué hacer en las fiestas de Seseña

**Viernes, 13 de agosto**

21:00 h. **Desfile de Carrozas.** El recorrido se realizará desde la zona del castillo hasta el final de la calle La Vega.  
23:00 h. **Verbena Popular** en la plaza del pueblo, con la actuación de la **Orquesta Exteleson.**

**Sábado, 14 de agosto**

09:30 h. **Encierro,** por las calles de costumbre.  
11:00 h. **Descenso Pirata.** Divertido descenso por la cuesta de la calle Ancha hasta el Kiosco, donde se pondrá la pista de frenado con participación de los «artilugios» preparados por los participantes.  
19:00 h. **Festejo Taurino.** Novillada.  
24:00 h. **Quemada de Fuegos Artificiales,** en la zona del campo de fútbol. A continuación, **Verbena Popular** en la plaza del pueblo, con la actuación de la **Orquesta Vraciones.**

**Domingo, 15 de agosto**

09:00 h. **Diana Floreada,** por parte de la Banda Municipal.  
10:00 h. **Fiesta de la Bicicleta.** Paseo-recorrido para todas las edades, se realizará por las calles de la localidad. Con premios para todos los participantes. Organiza: A. M. P. A. Colabora: A. C. R. A. S.  
12:30 h. **Santa Misa,** en honor de la Virgen Nuestra Señora de la Asunción. Participan la Coral y la Banda Municipal.  
13:30 h. **Fiesta de la Sardina,** con cerveza y limonada. Organizado por las Peñas: Yokito, Tripis y Rascaiyú.  
17:00 h. **Competición de Natación.** En la Piscina Municipal y con premios para todos los participantes.  
22:00 h. **Santa Procesión,** en honor de la Virgen de la Asunción. Acompañada de la Banda Municipal.  
23:00 h. **Verbena Popular** en la plaza del pueblo, con la actuación de la **Orquesta Pedro Picasso.**

BAR - RESTAURANTE  
**ASTURIANO**

Disfrute de la mejor terraza de verano

**MENÚ ESPECIAL  
JÓVENES**

1 ración de chorizos a la sidra; 1 ración de patatas bravas; 1 ración de patatas alioli; 4 pinchos morunos; 4 hamburguesas de ternera; 1 ensalada asturiana, 4 refrescos o jarra de cerveza o jarra de sangría.  
4.200 ptas.

**MENÚ PARA 4 PERSONAS**

Calle Príncipe, 12. Tel. 91 892 40 40  
28300 ARANJUEZ

CHURRERÍA Y CAFETERÍA

**VELOSO**

ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE

c/ Abastos, 62 Tel. 91 891 29 76 - ARANJUEZ

**Marisquería VIENA**

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas

Mariscada 2 personas *variadas* Parrillada 2 personas  
(Bigaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buoy o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha) (Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón y mejillones)  
**4.500 pta. 5.500 pta.**

C/ Almíbar, 157 - Tel. 91 892 48 54 - Aranjuez

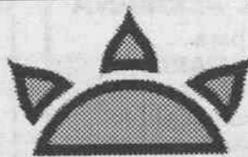
**PARQUET CASARES**

MADERAS DE PRIMERA CALIDAD

- Colocación
- Lijado y barnizado
- Tarima flotante
- Tarima maciza



¡¡PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO!!  
Ontígola (Toledo) Tel. 925 127 049 - móvil 630 955 348



**LIMPIEZA  
RIBEREÑA**

Servicio de limpieza y Mantenimiento de Edificios y Locales

C/ Alpañés, 33 · Tel. 91 891 05 52 · 28300 ARANJUEZ

A continuación, y en la madrugada, suelta del toro del aguardiente en la Plaza de Toros, habrá suelta de vaquilla a beneficio del Club de Fútbol de Seseña.

Las entradas tendrán un número de rifa, que se realizará en la Verbena sobre las 04:30 h. con las papeletas vendidas hasta ese momento.  
1º Premio: una bicicleta.  
2º Premio: una tostadora.  
3º Premio: un jamón.

SE VENDE finca km.4,800 carretera de Colmenar de Oreja. 5.500 m2, vallada, vivienda amueblada de 120 m2, piscina con depuradora de 60 m3, garaje, 3 casetas, pozo, agua caliente, barbacoa, porche, más de 200 árboles, 80 cepas y maquinaria. Urge venta. Económico. Tfno: 91 892 12 42. Oscar.

SE OFRECE chica para tareas del hogar o cuidar niños. Tfno: 91 892 12 42. Mayte.

CAFETERÍA - RESTAURANTE  
**CAMPING  
SOTO DEL CASTILLO**

RECOMENDACIONES de la CASA

- MAGRÉ DE PATO
- PANACHE DE VERDURAS de la VEGA
- PAELLAS



En Aranjuez

91 892 09 61

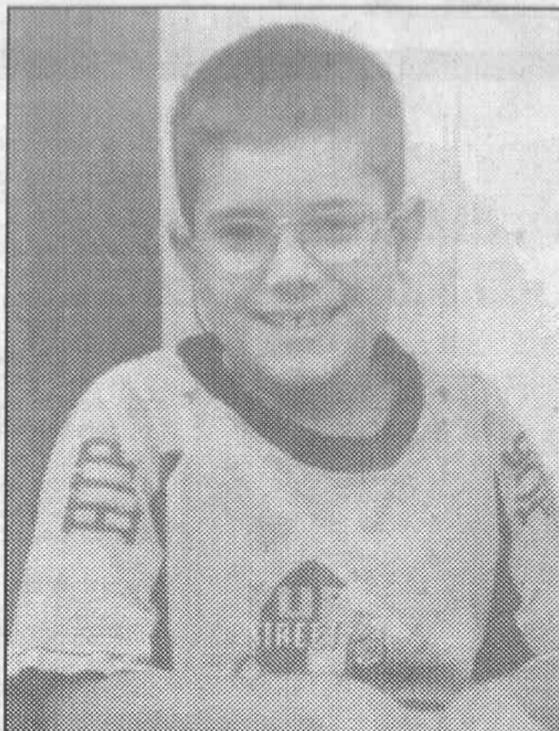
BAR RESTAURANTE  
**POLIDEPORTIVO**

CENAS DE VERANO  
a partir de las 9 de la noche

Para 4 personas

- Un conejo al ajillo  
Una tortilla española  
Una ensalada mixta  
pan, vino, gaseosa  
2.400 pesetas
- Un pollo ajillo  
Una tortilla española  
Una ensalada mixta  
Pan, vino, gaseosa  
2.000 pesetas

ABRIMOS TODO EL AÑO --- 91 801 17 23



Este niño con cara de travieso traviesísimo pero del que dicen que es un buenazo encantador, se llama David y cumplió nueve años el día 28 de julio. Debí de pasárselo canela a juzgar por la cara que tiene, lo mismo que su hermana Sara, cuyo cumple fue el 11 de agosto, precisamente el día del eclipse. Por la foto, parece que a Sara anda rondándola el ratoncito Pérez, que seguramente le traerá todos sus deseos. Felicitan a los dos sus vecinas de enfrente Arancha, Laura y Cristina, que dejaron que fuera su mamá, Carmina, quien nos trajera las fotos de ambos para publicarlas. Parece que es verdad que son encantadores porque sus vecinas les quieren un montón. Felicidades, chavales, y que sigáis igual de majos.

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN

Exterminación Inmediata!!

URIDOS SL

EN C/ DELICIAS, 39 Tel. 91 891 81 28 - ARANJUEZ

BAR-RESTAURANTE «La Ribereña»

Hermanos Rivera

NO CERRAMOS EN EL MES DE AGOSTO

c/ San Antonio, 2 - 28300 ARANJUEZ

**Maxfoto**

REPORTAJES DE BODA DESDE 40.000 PTAS

INFÓRMATE C/ Almíbar 91 891 62 44 - 28300 ARANJUEZ

**AGRADECIMIENTO**

La familia de Jesús Álvarez de Ávila, capitán legionario fallecido el día 6 de agosto de 1999 en Aranjuez, ante la imposibilidad de hacerlo personalmente, quieren agradecer por este medio todo el cariño recibido en estos días, y comunican a sus familiares y amigos que el funeral por su eterno descanso se celebrará el día 6 de septiembre, a las ocho de la tarde, en la iglesia parroquial del Espíritu Santo.

**HERPA PINTURAS Y ANEXOS**

SOLUCIONES EN PINTURA

c/ Abdón Bordoy, 19-B - ARANJUEZ - Tel. 91 801 13 21

**CÓMO PUBLICAR TU FOTO:**

Debes enviarla por correo o traerla a la redacción de El Espejo, en la Carrera de Andalucía, número 112, en Aranjuez, o bien entregarla en el puesto número 61 del Mercado de Abastos.

**ROMI, SL**

EL MEJOR SERVICIO EN REPUESTOS DE TODAS LAS MARCAS

EL ORIGEN DEL RECAMBIO

C/ Gobernador, 28 - Tel. 891 84 61 - 892 48 72 28300 ARANJUEZ

**Ocre**

material de dibujo y pintura

Calle Capitán nº 63  
Teléfono 91 801 15 38  
ARANJUEZ (Madrid)

**VELATORIOS ALMÍBAR**

CON ACOGEDORAS SALAS DE VELATORIOS Y ESPERA EN C/ ALMÍBAR 183, Teléfono velatorio 91 891 39 06

**Servicios Funerarios de Aranjuez**  
Tel. 91 891 02 01 - 91 891 61 40 - Fax 91 891 09 07



Continúan los contactos con de Paula, Curro y Antoñete para que toreen en la corrida goyesca

## Marta Sánchez, Mojinos Escocíos y El Consorcio actuaciones de las fiestas de «El Motín»

Javier DIEZMA

Marta Sánchez, Mojinos Escocíos y El Consorcio protagonizarán las actuaciones musicales de las próximas fiestas de El Motín. El viernes 3 de septiembre tocarán Mojinos Escocíos; el sábado 4, Marta Sánchez y el domingo 5, El Consorcio. Todas las actuaciones tendrán lugar en la Plaza de la Mariblanca, donde también se instalarán los ya tradicionales chinguitos, cuya adjudicación se realizó el pasado mes de mayo.

Si en los últimos tiempos algunos ribereños han tachado las verbenas de «escandalosas» por las letras y la actitud de grupos como SKa-p o Los Suaves sobre el escenario, este año parece que el «escándalo» también está servido, aunque en menor grado. Sobre todo podrán ruborizar al público Mojinos Escocíos, un grupo guasón cuya estrofa principal de uno de sus más conocidos éxitos dice algo así como «Déjame que te acaricie el shosho», aunque en andaluz y provocando el equívoco de que lo de «so-so» se refiere a un raza canina.

En sus actuaciones, los miembros de este grupo suelen enseñar en más de una ocasión su trasero, además de hacer otra serie de bromas que visto lo visto po-



Marta Sánchez vuelve a Aranjuez con su nuevo disco «Desconocida» y tres singles en machacona promoción actual.

drán molestar más de una vez al respetable. Aunque para conocer más a fondo a los Mojinos Escocíos sólo hace falta acercarse el próximo viernes 19 de septiembre

a Añoover de Tajo, donde este grupo actuará un día antes de que lo haga Víctor Manuel.

El sábado, el día grande de las fiestas, aparecerá en el escenario

de la Mariblanca Marta Sánchez, la solista que tras una carrera más o menos exitosa en los ochenta con Olé-Olé comenzó su aventura en solitario con desigual suerte aunque eso sí, con mucha presencia en los círculos gays donde hoy por hoy Marta es una de sus divas. Marta llega a Aranjuez con nuevo su nuevo disco «Desconocida» y con tres singles, el primero titulado igual que el disco, el segundo, «Quiero saber de ti» y un tercero, «Los mejores años de nuestra vida», en machacona promoción en todas las radios del país.

El domingo le tocará amenizar la fiesta a El Consorcio, un grupo formado por varios integrantes de Mocedades al que se han sumado Sergio y Estíbaliz e Iñaki Uranga y que están en la misma onda que Mocedades o Jarcha, la música de transición española.

En cuanto a las actuaciones de los grupos locales aún no hay nada confirmado aunque parece que al menos un conjunto ribereño también estará en las fiestas de El Motín de este año.

También asegurada la presencia de la macro discoteca móvil hasta bien entrada la mañana.

### Además de música

La elección de la Maja Goyesca se realizará en la Plaza de la Constitución, el jueves 2 de septiembre, sobre las nueve de la noche. Después de que se determine quién será la Maja de este año, se prenderá una mascletá en la Plaza de Santiago Rusiñol.

El Asalto a la casa de Godoy

y el Pasacalles, cuyo tema central será el siglo XX, se podrá presenciar el viernes 3. En él varios zancudos harán de Soldados, medios de comunicación, grafiteros, ... un espectáculo que se está preparando desde hace casi un mes.

Por otra parte, la representación de «El Motín» tendrá lugar el sábado 4 en el Patio de Armas de Palacio Real. Este año con pocas novedades aunque podemos adelantar que el presentador y Godoy ya no lo encarnará la misma persona por lo que los espectadores de este año lo tendrán más claro.

Al día siguiente, la mañana del domingo 5, los barcos surcarán las magulladas aguas del Tajo en el ya tradicional Descenso Pirata.

Por la tarde, también de ese mismo domingo, se celebrará la corrida goyesca. Aunque aún no existe confirmación oficial sobre cuáles serán los diestros que participen en ella, parece que continúan los contactos para traer una corrida de viejas glorias que podría estar compuesta por Rafael de Paula, Antoñete y Curro Romero.

Al parecer, la alternativa a esta corrida sería otro cartel compuesto por toreros jóvenes como Eugenio de Mora, José Tomás y El Juli, aunque parece que estos dos últimos no están muy dispuestos a volver al albero ribereño dos veces en el mismo año, por lo que este cartel se podría caer por su propio peso. Además de todo esto también volverán la Feria -en su recinto habitual- los campeonatos deportivos, las atracciones para niños y los fuegos artificiales.

**E R**  
Informática

C/ San Pascual,74  
28300 Aranjuez

**IMPRESORA  
EPSON  
440  
STYLUS COLOR**



**19.500**

- SOFTWARE  
- ORDENADORES  
- AMPLIACIONES  
- SERVICIO TECNICO

**CD'S  
VIRGENES**

a partir de 50  
BULK 172  
SAMSUNG 185  
TRAXDATA 194  
HI-SPACE 203  
KODAK 207  
SAMSUNG 80" 242

**REGRABADORA**

**3801 2X2X24  
PHILIPS  
27.900**

IVA 16% NO INCLUIDO

**CREATIVE**  
CREATIVE LABS

**Seagate**



**NADIE LE DA MAS**

- + Garantía de 3 años.
- + Configuraciones a medida.
- + Instalación gratuita en su domicilio.
- + Cortos plazos de entrega.
- + Servicio Técnico propio.
- + Financiamos hasta 36 meses.



**91 891 03 43**

**PRO PENTIUM II**

Procesador: INTEL PENTIUM II  
Placa base: BX 440-AGP USB  
Memoria: 64 MB DIMM 100 MHz.  
Disco Duro: 4,3 UDMA-33  
T. Video: S3 TRIO AGP 4 Mb 3D.  
Disquetera 3,5 HD 1,44 MB  
Monitor 15" DIGITAL MPRII  
Caja ATX Homologada CE  
Teclado Windows 98.  
Ratón, alfombrilla y micrófono  
CD-ROM 40X TOSHIBA.  
T. sonido: 16 BITS 3D Altavoces 80 W

|           |       |         |
|-----------|-------|---------|
| P II 366  | 128 K | 90.900  |
| P II 400  | 128 K | 95.900  |
| P II 350  | 512 K | 105.900 |
| P II 400  | 512 K | 109.900 |
| P III 450 | 512 K | 124.900 |

**ERI-BANSHEE 17"**

Procesador: INTEL PENTIUM II III  
Placa base: BX 440-AGP USB  
Memoria: 64 MB DIMM 100 Mhz.  
Disco Duro: 8,6 UDMA-33  
T. Video: VOODOO2 BANSHEE  
AGP 16 Mb 3Dfx  
Disquetera 3,5 HD 1,44 MB  
Monitor 17" DIGITAL MPRII 1280x1024  
Caja ATX Homologada CE  
Teclado Windows 98.  
Ratón, alfombrilla y micrófono  
CD-ROM 40x Philips Altavoces 240 W  
T. sonido: SOUND BLASTER 64 PCI.

|           |       |         |
|-----------|-------|---------|
| P II 366  | 128 K | 129.900 |
| P II 400  | 128 K | 134.900 |
| P II 350  | 512 K | 144.900 |
| P II 400  | 512 K | 149.900 |
| P III 450 | 512 K | 164.900 |